



de Reider

Informationsblatt vun der Gemeng Ettelbréck

Janvier 2021 | n° 80



Ettelbréck
VILLE D'ETTELBRÜCK

Sommaire

Rédaction: Lee Baumann, Marco Brachtenbach, Josée Büchler-Weynandt, Claude Halsdorf, Marc Hirt, Théo Krier, Nico Müller, Nathalie Ney, Jean-Marie Oberlinkels, Jean-Louis Reuter, Fons Schmit, Marthy Thull

Ont collaboré à ce numéro:
Romain Heckemanns,
Mireille Reuter-Schmit

Layout: cropmark.lu

Impression: Imprimerie Reka

Photo couverture:
© Marco Brachtenbach

ISSN: 2535-8413

www.ettelbruck.lu

Ettelbréck
VILLE D'ETTELBRUCK



Editorial	4
Vorwort	5

► Vie politique



Délibérations du conseil communal	6
Parkings résidentiels	34
Adaptation des taxes de parcage	36
Kommissioun vun der Kooperatioun	61
Vieillessement actif (PAN-VAL)	74

► Dossiers



Mülltrennung	39
Soutien des commerces locaux	44
Stadvisioun 2030 / Ettelbréck Kreativstad am Norden	69
Suivi chantiers	70

► Tourisme

Inauguration Bain de Forêt	58
Neue Büros für das Ettelbruck City Tourist Office	60

► Education

Organisation scolaire 2020-2021	65
---------------------------------	----

myclimate
neutral
Imprimé
01-14-561533
myclimate.org



RE PRINTED IN LUXEMBOURG





Kreativstad am Norden _____ 69

A senger Stadvisioun 2030 huet Ettelbréck sech jo als Zil gesat, déi kreativist Stad aus dem Norden ze ginn. An de leschte Méint huet sech do och sou Munches gedoen.

► Reportages



Rethink - Insektenhotel _____ 42

Zirkus mam Jonn Häppi _____ 46

Toto on Tour _____ 47

Sandkëscht an der
Foussgängerzon _____ 48

Summeraktivitéite
vun der Nordstadjugend _____ 49

Summerconcerten _____ 50

Tour de Luxembourg _____ 52

Journée du timbre _____ 53

Intecourse _____ 54

CAPE feiert 20. Jubiläum _____ 56

NORDVOX entführt sein
Publikum in die geheimnisvolle
Welt der Nacht _____ 57

Gedenkzeremonie
für Gregy Scholtes _____ 62

Begegnungsstätte
"Al Synagog Ettelbréck" _____ 64

Hierschtsonndeg _____ 68

Tëff Tëff Waarken _____ 72

Kleeschen zu Waarken _____ 72

De Kleeschen ass an
d'Ettelbrécker Schoul komm _____ 73

Nouveau chalet
pour les scouts _____ 75

► Environnement



Service écologique
am Norde vum Land _____ 38

Journée de l'arbre _____ 42

Nachhaltigkeit, Müllvermeidung
und Klimaschutz _____ 55

► Divers



Aktioun Gléckssteen _____ 38

De Reider gëtt et
vun elo un och online!
Découvrez le "online Reider"! _____ 43

Solidaritätsaktion
"Kannerwonschbam" _____ 74

Chers concitoyens,



Jean-Paul Schaaf,
Bourgmestre



Bob Steichen,
Échevin



Pol Solvi,
Échevin

Une rétrospective portant sur l'année 2020 se résume aussi bien par des aspects accablants que par des sentiments de reconnaissance et, pourquoi pas, par un brin d'espoir.

Les responsables politiques avaient prévu que cette année, malheureusement dominée par la pandémie Covid-19, allait se définir comme période faste et exceptionnelle à tous points de vue. De nombreux nouveaux investissements étaient prévus et les discussions autour de l'option d'une fusion des communes de la Nordstad s'annonçaient passionnantes et intéressantes surtout grâce à l'apport participatif des citoyens. Des moments festifs répartis sur toute l'année nous attendaient et la réalisation de projets régionaux ainsi que la finalisation de maintes autres initiatives nous fascinaient.

Or, vu les circonstances actuelles beaucoup desdites initiatives ont dû être reportées voire abandonnées suite à la réduction drastique des moyens financiers accordés sous forme de dotation de l'Etat.

Toute l'année 2020 a été dominée par le confinement et la pandémie continue à restreindre nos libertés individuelles avec les répercussions énormes sur la vie privée, professionnelle ainsi que publique. Tout le monde a été obligé de concéder des sacrifices afin que nous puissions ensemble sortir de cette crise en privilégiant surtout les mesures que le secteur sanitaire nous impose.

Tout un chacun s'est acquitté d'une contribution non négligeable dans cette situation inhabituelle en acceptant des restrictions radicales dans son vécu quotidien. Il reste toutefois l'espoir de pouvoir vaincre la pandémie à courte ou moyenne échéance.

Nos sincères remerciements et notre profond respect vont à l'adresse de nos concitoyens pour leur engagement personnel et solidaire dans le combat de ce virus récalcitrant.

Vu que l'année 2020 nous a imposé beaucoup de sacrifices et que les incidences économiques néfastes ont touché surtout les commerces locaux, le conseil communal a décidé à l'unanimité de faire don à chaque résident d'un bon d'achat d'une valeur de 15 € pour soutenir par cette action les commerçants de la Ville d'Ettelbruck.

La commune a fait récemment l'acquisition d'un local commercial vacant permettant ainsi à un magasin de chaussures d'ouvrir ses portes sous peu. Par la rénovation récente des bureaux de l'ECTO (Ettelbruck City Tourist Office) nous intensifions les efforts d'une diversification attrayante de l'animation citadine tout au long de l'année. Le nouveau parking couvert du Deich sera opérationnel au début de l'année 2021 ce qui permettra de disposer de quelque 500 aires de stationnement supplémentaires à courte distance du centre-ville. Une offre de location permanente de places offrira désormais aux citoyens intéressés l'opportunité d'y stationner leur voiture en toute sécurité.

Au cours de l'année prochaine le pont pour piétons reliant le parking Deich à la place Marie-Adélaïde sera remplacé par une nouvelle construction plus attrayante et mieux adaptée aux besoins du piéton et du cycliste. Par ailleurs l'accès de la ville sera rendu plus accueillant grâce à l'implémentation d'un système de guidage dynamique pour piétons. Dans la mesure du possible, les arrêts de bus seront équipés d'abribus et des panneaux d'affichage dynamiques y seront installés également.

L'échange complet des anciennes poubelles à déchets et la mise à disposition facultative de poubelles pour verre et déchets bio permet désormais à chaque ménage d'accorder une priorité absolue au recyclage et à la réduction générale des déchets. Les travaux de revitalisation du cours d'eau "Waark", exécutés sous la responsabilité de l'Administration de la gestion de l'eau, touchent à leur fin et le nouveau parking du Deich sera équipé de panneaux solaires au rendement de 500kW.

L'employé du service communal de l'environnement nouvellement créé sera à l'écoute des citoyens pour leur fournir tous conseils et renseignements concernant le domaine environnemental. Le principe de la durabilité jouit d'une priorité absolue dans notre commune!

L'année 2021 devra être marquée par l'instauration d'un esprit d'optimisme individuel et communautaire. Si on réussit à vaincre la pandémie nous serons heureux de pouvoir découvrir la "nouvelle" normalité de notre vie quotidienne. Nous sommes prêts à nous occuper de manière intensive du dossier "Nordstad". Il s'agit de décider ensemble, en toute connaissance de cause, dans quelle direction nous allons nous engager. Le collège échevinal et le conseil communal sont ouverts à toutes discussions constructives et différenciées.

Les mandataires politiques de la Ville d'Ettelbruck se permettent de vous présenter, chers concitoyens, l'expression de leurs meilleurs vœux de bonne santé, de bonheur et de prospérité pour la nouvelle année.

Le Collège échevinal

► Vorwort

Liebe Mitbürger,



Der Rückblick auf das Jahr 2020 fällt sorgenvoll, anerkennend und zuletzt auch zuversichtlich aus. Ecksteine dieses außergewöhnlichen Jahres sollten viele Investitionen, Fusionsdiskussionen und Bürgerbeteiligung, festliche Momente, regionale Projekte und die Weiterführung zahlreicher Zukunftsprojekte für unsere Gemeinde sein. Vieles musste verschoben oder gar – aus finanziellen Gründen nach dem dramatischen Einbruch der staatlichen Zuwendungen an die Gemeinde – aufgegeben werden.

Am Ende des Jahres 2020 steht die Bilanz ganz im Schatten der Covid-19 Pandemie, welche jeden Bereich des privaten, gesellschaftlichen und öffentlichen Lebens geprägt hat. Jedem von uns allen wurde viel abverlangt, damit wir gemeinsam durch die Krise kommen und der Gesundheit in allen Bereichen Vorrang geben konnten. Wir möchten an dieser Stelle niemanden besonders hervorheben, da jeder in seinem privaten und beruflichen Verantwortungsbereich einen wichtigen Beitrag geleistet hat, damit wir jetzt hoffnungsvoll ins Jahr 2021 blicken können. Wir

verbleiben allen Bürgern für ihre Bemühungen mit großem Respekt und Dankbarkeit!

Weil dieses Jahr mit erheblichen Einschränkungen einherging und die wirtschaftlichen Auswirkungen besonders dem lokalen Handel das Leben erschwerten, haben wir jedem Bürger einen Einkaufsgutschein von 15€ zukommen lassen. Dies wurde vom Gemeinderat einstimmig entschieden und hat eine Stärkung unserer lokalen Geschäftswelt ermöglicht.

Wir haben ein leerstehendes Geschäftslokal erworben und ein Schuhgeschäft zur Niederlassung in Ettelbrück gewinnen können. Wir haben die Büros des ECTO renoviert und stärken die Initiativen zur Belebung des Stadtlebens. Das Bauprojekt des Parkhauses ist fertig gestellt, womit über 500 zusätzliche Parkplätze nahe am Stadtzentrum entstehen. Eine Dauervermietung erlaubt es Bürgern ohne Garagenstellplatz ihr Auto hier sicher unterzustellen.

Im Jahr 2021 wird die Fußgängerbrücke komplett erneuert, wie es gefordert wurde im Rahmen der Bürgerbeteiligung zur Neugestaltung des

Marktplatzes. Anschließend werden dann die eigentlichen Arbeiten am Marktplatz beginnen. Der Stadtzugang wird fußgänger- und fahrradfreundlicher hergestellt. 2021 wird auch das Fußgängerleitsystem durch die Innenstadt fertig gestellt werden, und Bushaltestellen sollen überarbeitet und mit direkten Anzeigen ausgestattet werden.

Der komplette Austausch aller Müllbehälter und die Ergänzung durch Glas- und Biotonnen ermöglicht es jedem Haushalt dem Recycling höchste Priorität nach der Müllvermeidung zu geben. Die Renaturierung der Wark durch die Regierung geht in die letzte Phase, die Stadt wird eine 500kW Solaranlage auf dem Parkhaus errichten, und unser neuer Gemeindebeamte des Umweltamtes wird den Bürgern zur Seite stehen und sie beraten. Die Nachhaltigkeit ist eine Priorität für uns!

Das Jahr 2021 wird ein Jahr des Aufbruchs sein. Wenn die Pandemie besiegt wird, dann werden wir die Freiheit unseres Handelns wiedererlangen. Und wir werden uns intensiv mit der Nordstad befassen, informieren und konsultieren, damit wir gemeinsam entscheiden, welchen Weg wir zusammen gehen möchten. Der Schöffen- und Gemeinderat freut sich auf diese Diskussionen und wünscht ihnen allen ein gutes und gesundes Jahr 2021.

Der Schöffenrat



Jean-Paul Schaaf,
Bürgermeister



Bob Steichen,
Schöffe



Pol Solvi,
Schöffe

Délibérations du conseil communal

✓ oui — non ✗ abstention

Séance du 13 juillet 2020

Présents: Schaaf, Steichen, Steffen, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Jacoby, Feypel, Solvi, Reuter-Schmit

Présent par visioconférence: Theis

Absent et excusé: Delgado

Communication par le collège des bourgmestre et échevins

1. Motion

Motion relative au renforcement de l'effectif des agents de police du Commissariat de Police d'Ettelbruck

Sidérés par les incidents virulents qui se sont déroulés en date du vendredi, 26 juin 2020 dans la cour de récréation de l'Ecole fondamentale d'Ettelbruck ainsi que dans les alentours limitrophes, les membres du conseil communal de la Ville d'Ettelbruck

- condamnent, de façon décidée, les actes de violences et de brutalité excessives dont une horde de fauteurs de troubles se sont rendus responsables
- expriment leurs remerciements aux agents de la Police Grand-ducale qui par leur intervention rapide et efficace ont réussi à rétablir l'ordre et à éviter toute nuisance à des personnes non concernées par les faits
- assurent que tout ce qui est dans les possibilités et attributions de la commune y compris le service des gardes-champêtres sera entrepris afin de pallier l'évolution progressive du vandalisme et de la délinquance sur le territoire de la commune pour garantir la sécurité du citoyen
- informent qu'une entreprise de sécurité a été chargée pour faire surveiller la cour de l'Ecole fondamentale ainsi que les alentours limitrophes pour pouvoir signaler aux organes compétents toute infraction constatée par le non-respect des règlements communaux
- feront installer, à court terme, des caméras de surveillance dans la cour de récréation de l'Ecole fondamentale et à différents endroits névralgiques sur le territoire de la commune ceci en conformité avec les dispositions législatives et réglementaires en vigueur

- demandent au Ministre de la Sécurité Intérieure de décider dans les meilleurs délais l'installation d'un service de permanence 24 heures sur 24 au Commissariat de Police d'Ettelbruck
- invitent le Gouvernement à prévoir la possibilité d'interdire à des personnes enfreignant les lois et règlements de s'attarder en des lieux et espaces publics (Platzverweis) pour ainsi donner une priorité à la sécurité et la protection des citoyens
- exigent, à courte échéance, un accroissement substantiel des effectifs d'agents de police et de personnel administratif attachés au Commissariat de la région Nord du pays
- s'engagent pour une politique sociale proactive, en collaboration étroite avec les communes de la "Nordstad", incluant l'élaboration d'un concept "streetworking" et demandent aux ministères compétents (Ministère de la Famille et de l'Intégration, Ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, Ministère de l'Intérieur) de se concerter et de soutenir la commune dans ces efforts et de prévoir les moyens budgétaires nécessaires à l'organisation de mesures et actions préventives par le biais de l'engagement de personnel qualifié et compétent dans le domaine du "streetworking"
- remercient le Ministre de la Sécurité Intérieure d'avoir accordé au collège échevinal de la Ville d'Ettelbruck une entrevue le 17 juillet prochain qui permettra de discuter de vive voix les sujets préoccupants abordés dans la présente motion

12 ✓

2. Domaine forestier

2.1 Approbation du plan de gestion annuel du domaine forestier de la Ville d'Ettelbruck durant l'exercice 2021

Dépenses	133.250 EUR
Recettes	153.040 EUR

Au vu des recettes et dépenses, le plan de gestion 2021 conclut avec un bénéfice de 19.790 EUR.

12 ✓

3. Titres de recettes 2019

Chapitre extraordinaire du budget 2019 – Compte 2019

Recettes extraordinaires restant à recouvrer des exercices antérieurs	4.540,00 EUR
Transformation de l'ancien Hôtel Central pour la construction de logements sociaux – Part Etat	67.487,00 EUR
Office Social Nordstad – Restitution du fonds de roulement	490,00 EUR
Frais de raccordement au réseau gaz – participation des riverains	1.728,00 EUR
Frais de raccordement au réseau du chauffage urbain – participation des riverains	4.590,00 EUR
Frais de raccordement au réseau d'électricité – Participation des riverains	103.459,84 EUR
Réaménagement du Camping municipal et du site Herckmannsmillen - Part Etat	52.644,18 EUR
Frais de raccordement à la canalisation des eaux usées – Participation des riverains	15.000,00 EUR
Remboursement de primes d'acquisition	51.080,04 EUR
Etude et mesures protectrices des sources et puits d'approvisionnement en eau potable – Part Etat	410,63 EUR
Frais de raccordement au réseau de distribution d'eau – Participation des riverains	19.210,91 EUR
Contribution financière de la part du Ministère du Logement dans le cadre de la convention du Pacte Logement	614.713,50 EUR
Encaissement des taxes de cautionnement pour la sauvegarde des infrastructures achevées	108.183,00 EUR
Taxe d'infrastructure et d'équipement	325.000,00 EUR
Rénovation des vestiaires existants au Stade – Part Etat	243.500,00 EUR
Aménagement d'un stand de tir à l'arc au Deich – Part Etat	11.900,00 EUR
Subside de l'Etat pour réfection du vitrage d'art de l'Eglise paroissiale Saint-Sébastien	4.666,00 EUR
Restitution de la part de la commune de Colmar-Berg de la subvention accordée par l'Etat pour l'agrandissement de la piscine	242.934,10 EUR
Grand total du chapitre extraordinaire:	1.871.537,20 EUR

Chapitre ordinaire du budget 2019 – Compte 2019

Recettes ordinaires restant à recouvrer des exercices antérieurs	217.526,50 EUR
Remboursement du fonds pour dépenses communales: Elections et référendum	10.812,02 EUR
Recettes suivant l'article 240 du nouveau code de procédures civiles à titre de récupération des frais de dossier encourus lors d'affaires civiles devant les tribunaux	778,93 EUR
Encaissement des taxes de chancellerie	63.327,13 EUR
Vignettes Stationnement résidentiel	46.018,50 EUR
Encaissement des taxes pour mariages civils célébrés le samedi	400,00 EUR
Encaissement des taxes pour frais de dossier de mariages	480,00 EUR
Encaissement des taxes pour Nuits Blanches	2.585,00 EUR
Fermage de propriétés non bâties – Redevances foncières	39.285,15 EUR
Loyers et charges d'immeubles bâtis	384.871,71 EUR
Loyers et charges locatives provenant de la mise en location des logements pour personnes âgées	313.923,77 EUR
Loyers et charges provenant de la mise en location des appartements situés dans la Grand-rue et dans l'avenue Salentiny (Immeubles Beckerich)	248.040,00 EUR
Recettes provenant de la location de bureaux à l'Etat	4.200,00 EUR
Recettes provenant de différents services et prestations	8.039,00 EUR
Frais des indemnités d'apprentissage – Part Etat	23.181,61 EUR



Indemnité aux employeurs et travailleurs handicapés – Part Etat	52.717,12 EUR
Aide à la création d'un emploi d'insertion pour chômeurs de longue durée – Part Etat	193.403,69 EUR
Dédommagement de dégâts par les assureurs de la Ville d'Ettelbruck en matière de responsabilité civile, de protection des biens et de flotte automobile	11.064,11 EUR
Congé syndical et sportif – Part Etat	2.752,00 EUR
Remboursement par les maîtres d'ouvrage des frais de publication en matière de commodo ou d'aménagement du territoire	611,79 EUR
Anciens immeubles Beckerich: Remboursement par le Syndic du trop-perçu sur les avances des frais locatifs suite au décompte annuel de copropriété	231,09 EUR
Impôt foncier	383.201,80 EUR
Impôt commercial communal (ICC)	856.189,55 EUR
Taxe sur les chiens	20.385,00 EUR
Fond de dotation globale des communes (FDG)	27.769.722,53 EUR
Intérêts sur compte courant et autres intérêts	33,05 EUR
Intérêts sur compte à terme	3.468,07 EUR
Vente de repas sur roues	106.335,00 EUR
Refacturation des frais de fonctionnement de la maison relais – Part Croix-Rouge	23.850,17 EUR
Remboursement de régularisation du subside communal par l'association Jugendhaus Ettelbréck	235,24 EUR
Remboursement de régularisation du subside communal par l'association Nordstadjugend – Projet régional	6.792,24 EUR
Produit des recettes pour service de déneigement – Projet Arcade	2.100,00 EUR
Vente de bois	49.315,13 EUR
Location de la pêche	293,31 EUR
Location de la chasse	11.879,84 EUR
Vente de gaz et location de compteurs	1.373.560,30 EUR
Gaz: Remboursement par le fournisseur du trop-perçu	71.496,53 EUR
Dividendes CREOS SA	8.576,50 EUR
Cogénération: Vente de chaleur (frais variables de consommation)	1.407.528,61 EUR
Cogénération: Vente d'énergie frigorifique	591.532,59 EUR
Cogénération: Vente de vapeur	241.427,24 EUR
Cogénération: Vente de courant électrique de secours et de pointe	189.318,99 EUR
Cogénération: Vente de courant électrique excédentaire au marchand national	15.341,93 EUR
Cogénération: Location de compteurs (frais fixes d'abonnement)	5.373,00 EUR
Location de compteurs	356.594,73 EUR
Taxe de consommation sur l'électricité	32.166,21 EUR
Fonds de compensation à l'Institut Luxembourgeois de Régulation (ILR)	601.156,19 EUR
Ristourne sur des droits d'utilisation du réseau d'électricité par décompte annuel	773.308,08 EUR
Réseau électrique: Recettes diverses de travaux de génie civil	59.779,35 EUR
Recette de l'utilisation du réseau électrique de la Ville d'Ettelbruck (péage)	2.685.360,00 EUR
NORDENERGIE: refacturation des services prestés par le service de facturation de la Ville d'Ettelbruck	60.000,00 EUR
Dividendes NORDENERGIE	100.000,00 EUR
Vente de titres de transport pour le City Bus	515,00 EUR
M-Pass: Encaissement des abonnements annuels (part du personnel communal)	375,00 EUR
City Bus: Allocation de l'Etat	7.380,00 EUR
Late Night Bus: Subvention de l'Etat	9.426,00 EUR
Participation de l'Etat aux frais de salaire, frais de bureau et frais de route de l'urbaniste de la Nordstad à raison de 50% sur base d'un décompte semestriel	69.662,45 EUR
Participation des autres communes-membres de la Nordstad aux frais de salaire, frais de bureau et frais de route de l'urbaniste de la Nordstad au prorata du nombre des habitants et sur base d'un décompte semestriel	51.428,27 EUR



Participation des autres communes-membres de la Nordstad aux frais divers de fonctionnement de la Nordstad – Récupération des frais avancés	106.438,57 EUR
Encaissement des taxes relatives à l'établissement sur ou en bordure de la voie publique, d'étalages, d'échoppes et de terrasses de café	10.381,75 EUR
Camping municipal: Taxes spécifiques liées à l'activité du camping	138.706,62 EUR
Camping municipal: Loyer et charges	3.500,00 EUR
Camping: TVA remboursée par l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines	54.616,36 EUR
Droits de concessions pour affichage aux abribus et pour distributeurs journaux gratuits	9.233,35 EUR
Vente de poubelles et de sacs de poubelles	8.752,50 EUR
Recettes relatives à l'enlèvement, la destruction et le recyclage des ordures	840.978,83 EUR
Redevance pour l'utilisation du parc à conteneurs municipal concédé aux habitants de la commune de Schieren	30.360,00 EUR
Recettes relatives à l'utilisation de la canalisation et l'épuration des eaux usées	2.294.719,70 EUR
Jardins communautaires: Loyers perçus	65,00 EUR
Gestion du bassin de rétention – Part Etat	38.978,51 EUR
Pacte Climat: Frais d'exploitation et de fonctionnement – Part Etat	10.000,00 EUR
Certification de cat. 1 et 2 dans le cadre du Pacte Climat – Subventions Etat	152.862,50 EUR
Disposition de barrages ou de réservations de stationnement	7.717,50 EUR
Taxes compensatoires liées aux garages et emplacements de stationnement	19.564,80 EUR
Encaissements horodateurs	597.600,19 EUR
Encaissements avertissements taxés	141.417,00 EUR
Cimetières: Confection de fosses	15.261,91 EUR
Cimetières: Utilisation de la morgue	1.000,00 EUR
Cimetières: Concessions	5.150,00 EUR
Ateliers communaux: Vente d'articles de stock dans le cadre de prestations de services communaux	26.114,15 EUR
Vente d'eau (production propre): Recettes résultant de l'encaissement des frais variables (consommation de l'eau)	1.133.344,09 EUR
Vente d'eau (production propre): Recettes résultant de l'encaissement de frais fixes (Abonnement à l'eau)	190.030,54 EUR
Réseau d'eau potable: Recettes diverses de prestation de travaux de génie civil	168.394,81 EUR
Réseau d'eau potable – TVA remboursée par l'Adm. de l'Enreg. et des Domaines	40.520,58 EUR
Participation aux frais de consommation d'électricité de l'éclairage public communal installé sur la voirie nationale – Part Etat	15.633,42 EUR
Rénovation de l'éclairage public – Part Etat	11.179,00 EUR
Recettes provenant de la location du Däichhal	56.230,79 EUR
Recettes provenant de la location du Chalet Grondwee	4.060,00 EUR
Däichhal: TVA remboursée par l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines	8.992,98 EUR
Recettes Musée Patton	9.533,00 EUR
Droits d'emplacement aux foires et marchés	8.350,00 EUR
Droits d'emplacement aux kermesses	16.302,75 EUR
Recettes Foire Agricole	582.625,77 EUR
Subsides Foire Agricole	142.000,00 EUR
Classes vertes / séjours prolongés – Part Parents	798,00 EUR
Frais de scolarité pour enfants d'autres communes admis à l'enseignement fondamental de la Ville d'Ettelbruck – Forfait payé par la commune de résidence	4.500,00 EUR
Recettes perçues lors du projet musical et pédagogique – Billets d'entrée	3.242,48 EUR
Total recettes ordinaires:	46.479.114,47 EUR
Grand total (Recettes extraordinaires + ordinaires):	48.350.651,67 EUR



4. Etat des recettes restant à recouvrer de l'exercice 2019

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des restants à poursuivre:	239 741,95 EUR	7 967,52 EUR
Total des décharges proposées:	18 859,48 EUR	
Total des arrérages:	258 601,43 EUR	7 967,52 EUR

12 ✓

5. Devis, modifications budgétaires et décomptes

- 3.1 Approbation d'un devis estimatif de 494.299,68 EUR, TVA comprise et d'un crédit spécial de 550.000,00 EUR, TVA comprise relatifs à l'installation d'une centrale de production d'électricité à partir de l'énergie solaire photovoltaïque au parking couvert à 4 niveaux et 516 emplacements du Deich à Ettelbruck

12 ✓

6. Actes, compromis, contrats, conventions et statuts

- 6.1 Approbation du compromis du 31 janvier 2020 passé entre la Ville d'Ettelbruck et, d'une part, les époux Camille et Danielle LEWECK-JACOB et, d'autre part, la société à responsabilité limitée FONSHOP s. à r. l. relatif à l'acquisition par la commune d'Ettelbruck de l'immeuble commercial et d'habitation sis 61, Grand-rue à L-9051 Ettelbruck, respectivement, 5, rue Guillaume à L-9046 Ettelbruck, avec toutes les dépendances au prix de 1.875.000 EUR (un million huit cent soixante-quinze mille euros)

8 ✓ 4 — (Feypel, Gutenkauf, Jacoby, Theis)

- 6.2 Approbation de la donation d'un camion d'intervention ayant fait partie du parc roulant de l'ancien Corps des Sapeurs-Pompiers de la ville d'Ettelbruck à l'association allemande "Förderverein Rheinland-Pfälzischer Feuerwehrmuseum Hermeskeil e.V." dans l'intérêt de son exposition au "Feuerwehr Erlebnis Museum" à Hermeskeil et selon les dispositions du contrat de donation du 15 février 2020

12 ✓

- 6.3 Approbation du contrat de louage d'un emplacement affecté à l'implantation d'une station de mobilophonie sur le Centre d'intervention et de secours dans l'avenue Salentiny à Ettelbruck conclu entre la Ville d'Ettelbruck et la société anonyme "Orange Communications Luxembourg" pour un prix de location annuel de 3.600 EUR, soumis aux fluctuations de l'indice des prix, à partir du 1^{er} janvier 2021

12 ✓

- 6.4 Approbation des avenants aux conventions entre la Ville d'Ettelbruck et le Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets (SIDECE) relatifs aux modalités de l'acceptation des déchets encombrants, des déchets municipaux en mélange et des déchets municipaux non spécifiés ailleurs aux installations mécano-biologiques au Fridhaff

12 ✓

- 6.5 Approbation de l'avenant à la convention signé entre le prestataire, l'association sans but lucratif "CIGR Nordstad" et le preneur, la Ville d'Ettelbruck ayant pour objet de préciser les règles sanitaires à appliquer lors de la location de vélos au site du Camping Ettelbruck

12 ✓

- 6.6 Approbation de la convention de coopération conclue en date du 22 mai 2020 entre l'Etat et les communes dans le cadre de la mise en œuvre du plan de prise en charge en alternance des élèves de l'enseignement fondamental et de la lutte contre la pandémie du Covid-19

12 ✓

- 6.7 Approbation de la modification de la convention de cofinancement conclue en date du 16 juin 2016 entre le "Ettelbruck City Tourist Office" et la Ville d'Ettelbruck.

La commune d'Ettelbruck s'engage à accorder, à partir de l'exercice 2020, un subside ordinaire annuel de 440.000 EUR à "l'Ettelbruck City Tourist Office" à titre de participation aux frais de fonctionnement, du personnel et des manifestations organisées en collaboration avec la Ville. Le montant du subside annuel est versé en 4 tranches de 110.000 EUR.

12 ✓

7. Modifications au règlement de circulation communal

- 7.1 Approbation de la proposition de déplacer, dans l'avenue Salentiny, le passage pour piétons et cyclistes de la maison 55 à la hauteur de la maison 40

12 ✓

8. Règlements communaux

- 8.1 Approbation du règlement-taxe relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et y assimilés tel qu'il fut arrêté par le Comité du syndicat intercommunal pour la gestion des déchets en provenance des communes de la région de Diekirch, Ettelbruck et Colmar-Berg, en abrégé SIEDEC, en son assemblée du 9 juillet 2018

12 ✓

- N.B.** Monsieur Gutenkauf quitte la séance pour convenance personnelle

9. Office Social Nordstad

- 9.1 Approbation de délibérations du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad relatives à des affaires de personnel

11 ✓

10. Camping Ettelbruck Bilan de la saison 2019

Total des dépenses:	245.716,66 EUR
Total des recettes:	196.822,98 EUR

11. Divers

- 11.1 Subsidés ordinaires et extraordinaires

A. Sociétés à but culturel

Chorale Municipale LYRA	3.850 EUR
Ettelbrécker Theaterfrënn	600 EUR
Fraen a Mammen Ettelbréck	600 EUR
Lëtzebuenger Guiden a Scouten Groupe Ermesinde	1.600 EUR
Lëtzebuenger Guiden a Scouten Groupe St Sébastien	1.600 EUR
Photo Club	600 EUR

B. Œuvres sociales et de charité

Foi et Lumière	600 EUR
Planning Familial	200 EUR

C. Médecine sociale et préventive

Blutspender asbl Ettelbréck	600 EUR
Croix Rouge, Section Ettelbruck	600 EUR

D. Associations sportives

- a) subside annuel

Aéromodelistes	600 EUR
ALPAPS Special Olympics	1.600 EUR
Amis du Chien de Police et de Garde	600 EUR
BBC Etzella	5.600 EUR
FC Etzella	5.600 EUR
FC Nordstad	1.350 EUR

Flèche du Nord - Société de Tir à l'arc	1.600 EUR
Fëscherclub Waarken	600 EUR
Klammspann	1.600 EUR
Judo Club	1.600 EUR
Squash	4.445 EUR
Swimming Club Le Dauphin	5.600 EUR
Wanderfrënn Ettelbréck	600 EUR

- b) subside extraordinaire

Aéromodelistes:	
Tonte du gazon sur le terrain de vol	2.700 EUR
Tennis Club Ettelbruck:	
Entretien des courts de tennis, saison été	3.300 EUR
FC Etzella:	
Marquage des terrains de jeu	3.850 EUR

E. Association agricoles et horticoles

Lëtzebuenger Maarteverband	200 EUR
----------------------------	---------

F. Subsidés et cotisations divers

Amicale des Enrôlés de Force, Section Ettelbruck-Erpeldange-Schieren-Feulen	600 EUR
Amicale "Domm gaang"	400 EUR
Memoshoah	200 EUR

G. Subsidés spéciaux – Jeunes membres actifs

ALPAPS Special Olympics	1.500 EUR
BBC Etzella	1.500 EUR
FC Etzella	1.500 EUR
Flèche du Nord – Société de Tir à l'Arc	500 EUR
Klammspann	1.500 EUR
Lëtzebuenger Guiden a Scouten Groupe Ermesinde	1.000 EUR
Lëtzebuenger Guiden a Scouten Groupe St Sébastien	1.000 EUR
Photo Club	500 EUR
Squash	500 EUR
Swimming Club Le Dauphin	1.500 EUR
Judo Club	1.000 EUR

H. Associations conventionnées

Nordstad Jugend asbl	pour mémoire
Ettelbrécker Bibliothéik	pour mémoire
Ettelbruck City Tourist Office	pour mémoire
Club Senior	pour mémoire
Design for all foundation via Info Handicap	pour mémoire
Amiperas Ettelbréck	pour mémoire
Ettelbrécker Musék	pour mémoire
G.R.E.G. Groupe de Recherche et d'Etudes sur la Guerre	pour mémoire



© Marco Brachtenbach

Union Commerciale et Artisanale Ettelbruck	pour mémoire
---	--------------

I. Aides humanitaires

Action Solidarité Tiers Monde	
Alliance pour le Climat	pour mémoire
Grand total des subsides alloués	65.495 EUR

11 ✓

11.2 Aides humanitaires:

Klimabündnis Lëtzebuerg	4.000 EUR
Aide au Bénin ONG	3.750 EUR
CARE in Luxemburg asbl	3.750 EUR
Bonnievale-Projects ONG	3.750 EUR
Education Universelle en Afrique (Eduaf ASBL)	3.750 EUR
Guiden a Scouten fir ENG Welt ONG	3.750 EUR
Rokku mi Rokka ASBL	3.750 EUR
Lëtzebuenger Landjugend a Jongbaueren – Service Coopération ASBL	3.750 EUR
Le Soleil dans la Main	3.750 EUR
Cameroon Rural Support ASBL	3.000 EUR
Sourire en Haïti ASBL	3.000 EUR
Total:	40.000 EUR

11 ✓

11.3 Modification de la composition de la Commission scolaire

- Approbation du remplacement de Madame BRAM Martine épouse SPANG par Monsieur KASEL Gene comme membre de la Commission scolaire

11 ✓

11.4 Modification de la composition de la commission de la sécurité du citoyen

- Approbation du remplacement de Monsieur BERWICK Joe par Monsieur THIERING Romain comme membre de la Commission de la sécurité du citoyen

11 ✓

11.5 Question posée au collège échevinal par le groupement politique "déi gréng" concernant la demande de consultation de l'asbl Adapth en matière d'accessibilité aux personnes à mobilité réduite et la proposition de formation du personnel communal dans ce domaine

11.6 Question posée au collège échevinal par le groupement politique "déi gréng" concernant un jugement du tribunal administratif en matière d'urbanisme

Séance à huis clos

N.B. Monsieur Theis quitte la visioconférence

12. Affaires de personnel

12.1 Nomination, par scrutin secret, à un engagement à durée indéterminée de Madame HUT Kelly comme employée communale, groupe d'indemnité D1, sous-groupe administratif, aux services "Facturation" et "Accueil" de la Ville d'Ettelbruck

10 ✓

12.2 Nomination provisoire, par scrutin secret, de Monsieur LANGINI Danny Arthur au poste vacant d'agent municipal, groupe de traitement D2, sous-groupe attributions particulières (tâche: 50%) au service "Parking" de la Ville d'Ettelbruck

10 ✓

Séance du 14 septembre 2020

Présents: Schaaf, Steichen, Solvi, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Jacoby, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Delgado, Theis

Communication par le collège des bourgmestre et échevins

Informations relatives à la destination de l'immeuble sis 61, grand-rue à Ettelbruck

1. Mise à jour du tableau de préséance des membres du conseil communal

13 ✓

2. Fixation du taux de l'impôt foncier et de l'impôt commercial pour 2021

2.1 Fixation à 300 % du taux multiplicateur de l'impôt commercial pour 2021

11 ✓ 2 — (Feypel, Gutenkauf)

2.2 Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'année d'imposition 2021

Impôt foncier A	Propriétés agricoles et forestières	500 %
Impôt foncier B1	Constructions industrielles et commerciales	750 %
Impôt foncier B2	Constructions à usage mixte	500%
Impôt foncier B3	Constructions à autres usages	250 %
Impôt foncier B4	Maisons unifamiliales, Maisons de rapport	250 %
Impôt foncier B5	Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	500 %
Impôt foncier B6	Terrains à bâtir à des fins d'habitation	500 %

13 ✓

3. Aménagement du territoire et urbanisme

3.1 Approbation de l'avis positif relatif au projet d'abrogation du plan directeur sectoriel "décharges pour déchets inertes"

13 ✓

3.2 Approbation de l'avis favorable relatif au classement comme monument national de la bâtisse construite sur la parcelle cadastrale no 1702/4531, commune et section C d'Ettelbruck, lieu-dit "In der Kalkesdelt"

13 ✓

4. Devis, modifications budgétaires et décomptes

4.1 Approbation du tableau 1 des modifications budgétaires opérées au chapitre ordinaire pendant l'exercice 2020

9 ✓ 4 — (Feypel, Gutenkauf, Jacoby, Theis)

4.2 Approbation d'un crédit supplémentaire de 160.000 EUR pour la révision du plan d'aménagement général (PAG) de la Ville d'Ettelbruck

13 ✓

4.3 Approbation du procès-verbal de réception et du décompte au montant de 66.589,87 EUR relatifs aux travaux de réparation de l'accotement du chemin rural "Feeler Dielchen" à Warken (Phase finale - Exercice budgétaire 2016)

13 ✓

4.4 Approbation du procès-verbal de réception et du décompte au montant de 69.641,49 EUR relatifs aux travaux de réparation de l'accotement du chemin rural "Feeler Dielchen" à Warken (Phase finale - Exercice budgétaire 2017)

13 ✓

4.5 Approbation du procès-verbal de réception et du décompte au montant de 190.100,36 EUR relatifs aux travaux de réfection du chemin rural "Widdewee" à Ettelbruck

13 ✓

4.6 Approbation du procès-verbal et du décompte au montant de 69.230,44 EUR relatifs aux travaux de pose d'un mur de soutènement en gros blocs de pierre (Troockenmauer) sur le chemin rural menant vers le plateau de la "Haard" à Ettelbruck

13 ✓

4.7 Approbation du procès-verbal et du décompte au montant de 42.546,79 EUR relatifs aux travaux de pose de dalles trouées sur une longueur de 125 mètres sur le chemin rural "Auf dem Bingerpad" à Warken)

13 ✓



- 4.8 Approbation du procès-verbal et du décompte au montant de 62.798,45 EUR relatifs aux travaux de pose d'un mur de soutènement et d'enrobés bitumeux sur le chemin rural "Auf dem Bingerpad" à Warken

13 ✓

5. Actes, compromis, contrats, conventions et statuts

- 5.1 Approbation de la convention passée en date du 6 juillet 2020 entre le Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique et la Ville d'Ettelbruck au sujet des horaires et modalités d'utilisation de l'Airtramp par les élèves de l'Ecole fondamentale de la commune d'Ettelbruck pendant l'année scolaire 2020/2021

13 ✓

- 5.2 Approbation du contrat de bail passé en date du 5 août 2020 entre les consorts HOFFMANN et la Ville d'Ettelbruck relatif à la location par la commune d'un jardin d'une surface de 1,07 are, numéro cadastral 421/8681 pour un loyer annuel de 25,00 EUR

13 ✓

- 5.3 Approbation du contrat de bail passé en date du 30 juillet entre Madame Rita DE FREITAS DE CARVALHO OTTADO et l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck relatif à la location de l'unité de logement D4.2 situé au 4e étage du bloc D du Centre Kennedy, 45, avenue Kennedy à L-9053 Ettelbruck au prix de location mensuel de 1.250,00 EUR (mille deux cent cinquante euros), charges comprises, à partir du 1^{er} août 2020.

13 ✓

- 5.4 Approbation, dans l'intérêt de la construction d'un nouveau chalet pour les scouts d'Ettelbruck, du cautionnement solidaire par la Ville d'Ettelbruck d'une ligne de crédit de 500.000,00 EUR au profit de l'association "Les Amis des Lëtzebuerger Scouten, Groupe St Sébastien Ettelbruck" aux conditions et modalités proposées par la BCEE dans son offre du 24 août 2020

13 ✓

- 5.5 Approbation de la convention du 20 janvier 2020 passée entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, l'organisme gestionnaire Club Senior Nordstad asbl et les neuf communes membres du Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées (Club Senior) relative aux conditions de fonctionnement et de financement du Club Senior pendant l'exercice 2020

13 ✓

6. Règlements communaux

- 6.1 Approbation de modifications au règlement général de police du 16 mars 2020 en l'occurrence en ce qui concerne les articles 22, 22bis et 28 du Chapitre II TRANQUILITE PUBLIQUE

13 ✓

7. Administration communale - Affaires de personnel

- 7.1 Approbation de la création, pour les besoins des services techniques de la Ville d'Ettelbruck, d'un poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique (Tâche: 100 %)

13 ✓

- 7.2 Approbation de l'octroi, avec effet au 1er octobre 2020 et jusqu'au 31 juillet 2021, à Monsieur Roger FETLER d'une indemnité spéciale au tarif mensuel de 69,00 EUR NI 100 (y compris les frais de route) pour des travaux effectivement rendus en tant que représentant du collège des bourgmestre et échevins au groupement d'intérêts économiques (LUXMEETERING)

13 ✓

8. Office Social Nordstad

- 8.1 Approbation, au vu des objections des agents du Ministère et de la prise de position subséquente du président de l'Office, du bilan et du compte de profits et pertes de l'exercice 2017 de l'Office Social Nordstad, sous réserve de son approbation par Madame la Ministre de l'Intérieur et de délibérations du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad relatives à des affaires de personnel

13 ✓

- 8.2 Approbation du contrat de bail conclu en date du 17 juin 2020 entre le propriétaire, la Ville d'Ettelbruck et le locataire, l'Office Social Nordstad, relatif à la location de la Maison Hubsch sise 122, rue de Warken à Ettelbruck avec effet au 1^{er} juillet 2020

13 ✓

- 8.3 Approbation d'une délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad relative à une affaire de personnel (démission)

13 ✓

9. Divers

- 9.1 Approbation de la désignation de Monsieur Paul SOLVI, en sa qualité de représentant du collège échevinal, comme nouveau délégué de la commune d'Ettelbruck au conseil d'administration de l'a.s.b.l. Ettelbruck City Tourist Office .

Le tableau actualisé des représentants de la commune au conseil d'administration de l'ECTO se présente comme suit :

SOLVI Paul (CSV)	Représentant du collège échevinal
FEYPEL Alain (DP)	Membre du conseil communal
STEFFEN Christian (LSAP)	Membre du conseil communal
THEIS Christof (déi gréng)	Membre du conseil communal

13 ✓

- 9.2 Approbation de la confirmation du mandat de Monsieur Christian STEFFEN en tant que membre du conseil communal, comme délégué de la commune d'Ettelbruck au comité de prévention communal

13 ✓

- 9.3 Octroi à l'association sans but lucratif "Al Synagog Ettelbréck" un fonds de roulement de 70.000 EUR permettant de couvrir les frais d'études et d'architectes engagés pour la réalisation du projet de conception d'un lieu de mémoire sur le judaïsme

13 ✓

- 9.4 Octroi d'un subside extraordinaire supplémentaire de 5.470,50 EUR à l'association sans but lucratif "Al Synagog Ettelbréck" pour pouvoir payer les frais additionnels du coût de réalisation d'une brochure dédiée à la communauté juive à Ettelbruck

13 ✓

- 9.5 Approbation de la proposition du groupement politique DP de remplacer Monsieur Denis LEDESCH par Madame Anne DAEMS comme membre de la commission consultative communale de la circulation, de l'accessibilité et de la mobilité douce

13 ✓



© Marco Brachtenbach

- 9.6 Question posée et présentation d'une motion par le groupement politique "déi gréng" relatives à la procédure d'autorisation de l'implantation d'une éolienne prévue au lieu-dit "In der Hasenbach" entre Warken et Burden

4 ✓ (Feypel, Gutenkauf, Jacoby, Theis) 9 —

- 9.7 Question posée par le groupement politique DP au collège échevinal relative à la procédure d'autorisation de l'implantation d'une éolienne prévue au lieu-dit "In der Hasenbach" entre Warken et Burden

Séance à huis clos

10. Désignation de délégués

- 10.1 Désignation, par scrutin secret, de Monsieur Jean-Paul SCHAAF, bourgmestre de la Ville d'Ettelbruck, comme candidat au poste vacant de délégué commun du groupe 4.2 au comité du syndicat des Villes et Communes Luxembourgeoises (SYVICOL)

13 ✓

11. Affaires de personnel

- 11.1 Démission honorable de ses fonctions comme employée communale au Service des régies avec effet au 1^{er} mars 2021 est accordée à Madame Yvonne SCHOLTES. Il lui est présenté les plus sincères remerciements pour les bons et loyaux services rendus à l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck

13 ✓

- 11.2 Octroi à Monsieur Roger FETLER, ingénieur au Service industriel, d'un changement du groupe de traitement en application du mécanisme temporaire

13 ✓

- 11.3 Approbation de l'engagement de Monsieur Sacha OBERWEIS pour une durée d'une année en tant que salarié à tâche intellectuelle pour le nommer après cette période au poste de fonctionnaire communal A1, sous-groupe scientifique et technique sous le régime du fonctionnaire communal

13 ✓



Séance du 26 octobre 2020

Présents: Schaaf, Steichen, Solvi, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Feypel, Steffen, Delgado, Theis

Visioconférence: Jacoby et Reuter-Schmit

Communication par le collège des bourgmestre et échevins

- Informations aux citoyens d'Ettelbruck concernant les manifestations de fin d'année 2020
- Informations sur l'analyse stratégique de l'administration communale effectuée par le bureau HR Strategy
- Informations sur la lettre circulaire du Ministère de l'Intérieur relative aux finances communales

N.B. Absence temporaire de Monsieur Theis

1. Devis, modifications budgétaires et décomptes

- 1.1 Approbation d'un nouveau crédit arrondi de 270.000 EUR pour couvrir les frais initiaux d'études et d'architectes relatifs à la construction d'une nouvelle école pour l'enseignement fondamental à Warken

12 ✓

- 1.2 Approbation du tableau 2 des modifications budgétaires opérées au chapitre ordinaire pendant l'exercice 2020

9 ✓ 3 — (Feypel, Gutenkauf, Jacoby)

- 1.3 Décomptes

Approbation du procès-verbal de réception et du décompte relatifs à l'aménagement de la zone d'entrée et de l'installation d'un ascenseur au Musée Patton

Total des devis approuvés	234.000,00 EUR
---------------------------	----------------

Total de la dépense effective	236.056,36 EUR
-------------------------------	----------------

12 ✓

Approbation de l'acquisition de panneaux d'affichages Type LED au hall omnisports Frankie Hansen

Total des devis approuvés	35.000,00 EUR
---------------------------	---------------

Total de la dépense effective	34.980,66 EUR
-------------------------------	---------------

12 ✓

N.B. Monsieur Theis prend part aux délibérations

Approbation du procès-verbal de réception et du décompte relatifs au réaménagement de l'aire de jeux dans la Cité Breechen

Total des devis approuvés	65.000,00 EUR
---------------------------	---------------

Total de la dépense effective	51.003,81 EUR
-------------------------------	---------------

13 ✓

Approbation du procès-verbal de réception et du décompte relatifs à l'équipement électromécanique à installer au fonçage réalisé sous les voies ferrées du pont CFL enjambant l'Alzette

Total des devis approuvés	20.000,00 EUR
---------------------------	---------------

Total de la dépense effective	6.903,90 EUR
-------------------------------	--------------

13 ✓

2. Actes, compromis, contrats, conventions et statuts

- 2.1 Approbation de l'acte notarié no 6765 du 23 octobre 2020 dressé par les soins de Maître Elisabeth Reinard, notaire de résidence à Luxembourg, finalisant la vente de l'immeuble commercial à appartements sis 59 et 61, Grand-rue à L-9051 Ettelbruck respectivement 5 et 7, rue Guillaume à L-9046 Ettelbruck, avec toutes ses dépendances, inscrit au cadastre de la commune d'Ettelbruck, section C, parcelles nos 311/8224, 311/4037 et 311/8318 (surfaces : 2a,00 ca ; 2a,65 ca et 3a,60 ca) au prix de 1.875.00 EUR (un million huit cent soixante-quinze mille euros)

9 ✓ 1 ✗ (Theis) 3 — (Feypel, Gutenkauf, Jacoby)

- 2.2 Approbation de l'acte administratif no 509 du 19 octobre 2020 formalisant la cession gratuite par Mesdames Wilma Claudine DEBORTOLI et Evelyne Gisèle KUGENER à la Ville d'Ettelbruck de trottoirs leur appartenant et situés devant et derrière la maison no 47, rue um Boeschel à Ettelbruck, inscrits au cadastre et section C d'Ettelbruck, sous numéros 1541/8128 et 1541/8129, d'une contenance totale de 0,35 are, en vue de son incorporation au domaine public communal

13 ✓

- 2.3 Approbation du contrat de bail passé en date du 16 octobre 2020 entre Monsieur Manuel Antonio TIBURCIO et l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck relatif à la location d'une unité de logement situé au 2^e étage (façade arrière) de l'immeuble no 111, Grand-rue à Ettelbruck à partir du 1^{er} novembre 2020 au prix d'un loyer mensuel de 850 EUR et aux frais de charges mensuelles de 150 EUR en sus

13 ✓



2.4a Approbation du contrat de bail du 25 septembre 2020 passé entre les époux, Monsieur Paulo NAZANGA et Madame Domingas Dam CUMBA NA ZANGA, domiciliés 25, rue du Canal à L-9020 Ettelbruck et l'administration communale de la ville d'Ettelbruck relatif à la location d'une surface habitable de 125,18 m² située aux 1^{er} et 2^e étages de la Maison Mersch sise 2, Grand-rue à L-9050 Ettelbruck au prix mensuel de 1.000 EUR, charges comprises, à partir du 1^{er} octobre 2020 jusqu'au 30 septembre 2021

13 ✓

2.4b Approbation du contrat de bail du 9 octobre 2020 passé entre les époux Monsieur Abhishek SARKAR et Madame Arpita NAG relatif à la location d'un appartement d'une surface habitable de 108,35 m² situé aux 2^e et 3^e étages de l'immeuble No 113, Grand-rue à Ettelbruck au prix mensuel de 1.400 EUR et aux frais de charges mensuelles de 300 EUR en sus à partir du 1^{er} novembre 2020

13 ✓

2.5 Approbation du contrat de bail du 6 octobre 2020 passé entre le Syndicat intercommunal NORDSTAD et l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck relatif à la location du 1^{er} et 2^e étages de l'ancien presbytère sis 26, rue Abbé Muller à L-9065 Ettelbruck au prix mensuel de 780 EUR à partir du 1^{er} octobre 2020

13 ✓

2.6 Approbation du contrat de concession d'affichage conclu en date du 9 septembre 2020 entre la société "Publi-Lux s. à r. l." et l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck relatif à la détermination des modalités d'implantation, de gestion et de participation financière entre les parties signataires à partir du 1^{er} octobre 2020

13 ✓

2.7a Approbation de la convention du 17 juillet 2020 passée entre le Corps Grand-ducal d'Incendie et de Secours (CGDIS) et la Ville d'Ettelbruck relatif à la location par le CGDIS du Centre d'incendie et de secours Ettelbruck, situé 28, avenue Lucien Salentiny à L-9080 Ettelbruck.

13 ✓

2.7b Approbation de la convention du 17 juillet 2020 passé entre le Corps Grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS) et la Ville d'Ettelbruck relative à la reprise des biens meubles communaux et de leur transfert au patrimoine du CGDIS pour un montant de 211.755,69 EUR au profit de la Ville d'Ettelbruck

13 ✓

2.8 Approbation du contrat de réservation conclu en date du 16 octobre 2020 entre la Ville d'Ettelbruck et le promoteur S-Buildings S.A. relatif à l'acquisition d'un rez-de-chaussée commercial en état futur

d'achèvement à Warken, sur le site de l'ancien Café Kaell, au prix de 1.982.615,63 EUR, TVA comprise

11 ✓ 2 — (Jacoby, Theis)

2.9 Approbation de l'acte administratif du 23 octobre 2020 formalisant l'échange entre l'Etat et la Ville d'Ettelbruck de trois parcelles sises sur la place Marie-Adélaïde respectivement dans la Zone artisanale et commerciale au prix d'une soulte de 5.000 EUR à payer par la commune au profit de l'Etat

13 ✓

3. Règlements communaux

3.1 Approbation de la modification, à partir du 1^{er} janvier 2021, du prix des repas sur roues comme suit :

Chapitre 21bis : Repas sur roues

Prix des repas sur roues y compris les frais de distribution: 16,00 EUR par repas (anc. 15.00 EUR)

13 ✓

3.2 Approbation de la proposition du collège échevinal de remettre un bon d'achat d'une valeur nominale de quinze euros (15.00 EUR) à chaque habitant résidant dans la commune d'Ettelbruck.

Les bons d'achat sont uniquement valables auprès des commerces de détail ayant un local de commerce fixe, des restaurants et des cafés qui participent à cette mesure d'aide et qui sont établis sur le territoire de la commune d'Ettelbruck.

Une liste des commerçants participant à l'action sera distribuée avec les bons d'achat aux résidents de la commune d'Ettelbruck

13 ✓

4. Administration communale Ettelbruck

4.1 Approbation de la fixation du tableau d'avancement des fonctionnaire communaux pour l'année 2020

13 ✓

N.B. Messieurs Gutenkauf et Jacoby quittent la séance pour convenance personnelle

5. Office Social Nordstad

5.1 Approbation du budget rectifié 2020 et du budget initial 2021 de l'Office Social Nordstad

11 ✓

N.B. Monsieur Gutenkauf prend de nouveau part aux délibérations

5.2 Approbation d'une délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad portant adaptation du fonds de roulement pour l'exercice 2021

12 ✓



© Marco Brachtenbach

- 5.3 Approbation d'une délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad relative à une affaire de personnel (engagement)

12 ✓

N.B. Monsieur Jacoby prend de nouveau part aux délibérations

- 5.4 Approbation de la convention passée entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg et l'Office Social Nordstad relative à l'accueil de bénéficiaires de protection internationale au cours de l'année 2020

13 ✓

6. Divers

- 6.1 Approbation de la répartition des heures supplémentaires de congé politique pour les conseillers délégués à des syndicaux de communes
- 6.2 Nomination de Monsieur Paul SOLVI, échevin de la Ville d'Ettelbruck, à la fonction de délégué politique à l'égalité femmes – hommes

13 ✓

13 ✓

- 6.3 Octroi à l'association sans but lucratif "Conseil National des femmes du Luxembourg" d'un subside extraordinaire de 2.000 EUR à titre de participation de la Ville d'Ettelbruck aux frais de création d'une sculpture en bronze commémorant les 100 ans de droit de vote féminin au Luxembourg

13 ✓

- 6.5 Report à une séance ultérieure d'une proposition de décision introduite par le groupement politique "déi gréng"

13 ✓

- 6.6 Informations fournies par l'échevin Paul Solvi relatives au bilan du "Tour du Duerf 2020" à Ettelbruck

Séance à huis clos

7.1. Affaires de personnel

Organisation future du secrétariat communal

Séance du 23 novembre 2020

Présents: Schaaf, Solvi, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Feypel, Reuter-Schmit, Steffen, Theis

Visioconférence: MM. Halsdorf, Jacoby et Delgado

Procuration donnée par Monsieur Steichen à Monsieur Steffen

Séance à huis clos

N.B. Absence temporaire de Monsieur Gutenkauf

1. Affaires de personnel

Nomination définitive, par scrutin secret, de Madame Claire LARRY comme fonctionnaire communale au service financier/secrétariat de la Ville d'Ettelbruck avec effet rétroactif au 1^{er} octobre 2020

9 ✓

N.B. Les conseillers présents par visioconférence ne peuvent pas participer au vote parce qu'il s'agit d'un scrutin secret.

Séance publique

Communication par le collège des bourgmestre et échevins

Explications sur la refonte du site internet communal

Monsieur Gutenkauf prend part aux délibérations

2. Plan pluriannuel de financement 2021-2023 – Présentation de la mise à jour

3. Aménagement du territoire et urbanisme

3.1 Approbation de la proposition de procéder au dégrèvement des chapelles de Grentzingen et Warken avec demande à l'Archevêché d'émettre un avis

13 ✓

4. Devis, modifications budgétaires et décomptes

4.1 Approbation de l'acquisition d'immeubles bâtis en vue de l'extension de l'Ecole fondamentale, place Marie-Thérèse à Ettelbruck

Maison SCHMITZ	480 000,00 EUR
Maison MERSCH	880 000,00 EUR
Jardin P&T	10 000,00 EUR
Maison BACHE	200 000,00 EUR
Total des dépenses	1 570 000,00 EUR

13 ✓

4.2 Approbation du décompte relatif aux études et travaux de bureau d'architecture dans le contexte de la construction d'infrastructures scolaires supplémentaires dans l'intérêt de l'Ecole fondamentale d'Ettelbruck

Total des devis approuvés	500.000,00 EUR
Total de la dépense effective	305.499,20 EUR

13 ✓

4.3 Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs au réaménagement de la rue Prince Henri entre la rue du Canal et l'avenue John F. Kennedy (Gare Phase I)

Total des devis approuvés	574 000,00 EUR
Total de la dépense effective	499 962,70 EUR

13 ✓

4.4 Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs au réaménagement de la rue de Bastogne, partie basse

Total des devis approuvés	450 000,00 EUR
Total de la dépense effective	448 750,00 EUR

13 ✓

4.5 Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs au réaménagement de la rue de Feulen entre la Grand-rue et le carrefour "Schiltzen Eck"

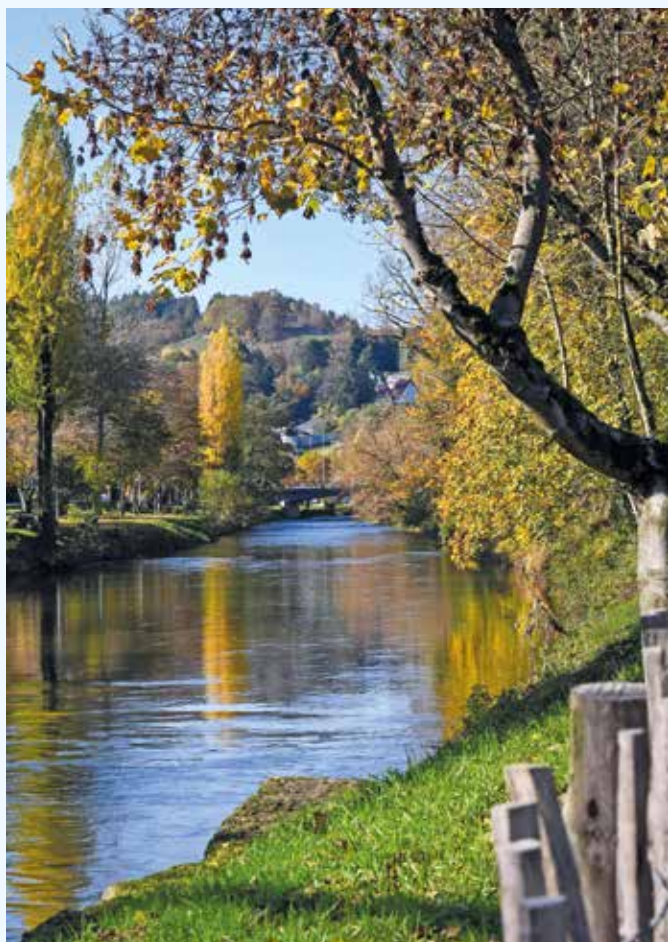
Total des devis approuvés	725 000,00 EUR
Total de la dépense effective	683 547,18 EUR

13 ✓

5. Actes, compromis, contrats, conventions et statuts

5.1 Approbation de l'acte administratif no 512 du 13 novembre 2020 formalisant la cession gratuite par la société SOPICONCEPT à la commune d'un trottoir et d'un jardin, numéros cadastraux 421/8686 et 421/8688 d'une superficie globale de 1,36 are pour l'incorporer dans le domaine public communal, donc dans un intérêt d'utilité publique

13 ✓



© Marco Brachtenbach

- 5.2 Approbation du contrat de bail du 13 novembre 2020 passé entre la Ville d'Ettelbruck et la société "Chaussures Meidl by Peggy sàrl" relatif à la location du rez-de-chaussée commercial avec mezzanine dans un immeuble situé 59A et 61, Grand-rue à L-9050 Ettelbruck pour un loyer mensuel initial de 3.500 EUR à partir du 1^{er} mars 2021

13 ✓

- 5.3 Approbation de la convention du 28 octobre 2020 passée entre les copropriétaires de la Résidence "Jardins de Warken" 32-36, rue de Welscheid à Warken et l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck relative à la mise à disposition d'une fraction de terrain privé permettant l'installation par la commune d'un abribus RGTR couvert par un loyer annuel de 100 EUR à partir du 1^{er} novembre 2020

13 ✓

- 5.4 Approbation du contrat de bail commercial du 20 novembre 2020 passé entre la Ville d'Ettelbruck et la société "Zonath s. à r. l." relatif à la location d'un espace commercial pour exploitation d'une sandwicherie au rez-de-chaussée de l'immeuble situé 10, rue de l'Arcade à Ettelbruck pour un loyer mensuel de 700 EUR à partir du 1^{er} décembre 2020

13 ✓

6. Modification du règlement de circulation communal

- 6.1 Approbation de la proposition de créer devant l'entrée principale du CHdN un emplacement de stationnement réservé aux véhicules de la Police grand-ducale

13 ✓

- 6.2 Approbation de la proposition d'adapter le régime de stationnement dans la rue abbé Henri Muller

13 ✓

- 6.3 Approbation de l'adaptation du régime de stationnement dans certaines rues sur le territoire de la commune d'Ettelbruck

13 ✓

7. Règlements communaux

- 7.1 Approbation de l'adaptation des taxes de parage (parcmètres)

13 ✓

8. Administration communale de la Ville d'Ettelbruck

- 8.1 Approbation de la proposition relative à l'organisation des permanences des salariés à tâche manuelle aux différents services techniques communaux

13 ✓

- 8.2 Approbation de l'adoption du mode de traitement, en cas de maladie, des salaires de tous les salariés de l'administration communale, sans distinction, selon les dispositions du statut unique de 2009 avec effet au 1^{er} janvier 2021

13 ✓

- 8.3 Approbation de la modification du principe de paiement de la masse d'habillement pour les salariés à tâche manuelle de la Ville d'Ettelbruck

13 ✓

9. Office Social Nordstad

- 9.1 Approbation d'une délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad relative à des affaires de personnel

13 ✓

- 9.2 Approbation du décompte 2019 de la structure de travail "Projet Arcade" tel qu'il a été arrêté par le conseil d'administration de l'Office Social Nordstad dans sa séance du 16 novembre 2020

13 ✓

9.3 Approbation du décompte annuel 2019 de la gestion financière de l'activité des Agents Régionaux d'Inclusion Sociale (ARIS) travaillant pour le compte de l'Office National d'Inclusion Sociale (ONIS) au sein de l'Office Social Nordstad tel qu'il a été arrêté par le conseil d'administration dans sa séance du 16 novembre 2020

13 ✓

10 Divers

10.1 Présentation et discussion d'une motion introduite par le groupement politique "déi gréng" et portant sur la politique d'information et de communication de l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck:

Adoption des alinéas 1, 5 et 6 de la motion dont question à savoir:

- Mise en place d'un archivage permanent de tous les enregistrements audio des séances du conseil communal
- Publication des tous les avis officiels et informations similaires sur le site internet de la commune
- Publication systématique sur le site internet de la commune de tous les documents qui sont déposés à la maison communale à l'inspection du public, à l'image de la publication récente du nouveau PAG

13 ✓

Rejet du texte des alinéas 2, 3 et 4 de la motion dont question à savoir:

- Publication et archivage de tous les documents importants en relation avec les séances du conseil communal
- Publication de rapports écrits en deux langues des séances du conseil communal expliquant brièvement les discussions et les votes, avec possibilité de prise de position des groupements politiques
- Enregistrement, publication et archivage des réunions d'informations y compris les documents importants y relatifs

2 ✓ (Jacoby, Theis) 11 ➔

10.2 Question posée au collège échevinal par le groupement politique "déi gréng" relative aux récents accidents dans la rue Saint-Nicolas à Ettelbruck

10.3 Question posée au collège échevinal par le groupement politique "déi gréng" relative aux bilans 2019 et 2020 des jardins communautaires

10.4 Question posée au collège échevinal par le groupement politique "déi gréng" relative à l'exploitation du Camping municipal "Kalkesdelt"

Gemeinderatssitzungen (in Kurzform)

✓ Ja — Nein ✗ Enthaltung

Sitzung vom 13. Juli 2020

Anwesend: Schaaf, Steichen, Steffen, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Jacoby, Feypel, Solvi, Reuter-Schmit

Anwesend per Videokonferenz: Theis

Abwesend und entschuldigt: Delgado

Mitteilung des Schöffensrats

1. Antrag

Antrag zur Erhöhung der Polizeieffektivität auf dem Polizeikommissariat Ettelbrück

Die Mitglieder des Gemeinderats der Stadt Ettelbrück sind fassungslos über die heftigen Zwischenfälle, die sich am Freitag, den 26. Juni 2020 im Schulhof der Grundschule in Ettelbrück und in der Umgebung ereignet haben.

- Sie verurteilen entschieden die übermäßigen Gewaltakte, für die eine Horde von Unruhestiftern verantwortlich ist.
- Sie sprechen den Polizeibeamten ihren Dank aus, denen es mit ihrem raschen und wirksamen Eingreifen gelungen ist, die Ordnung wiederherzustellen und jegliche Beeinträchtigung von Personen zu vermeiden, die von den Ereignissen nicht betroffen waren.
- Sie versichern, dass alles, was im Zuständigkeitsbereich der Gemeinde steht, unternommen wird, um die zunehmende Entwicklung des Vandalismus und der Kriminalität auf dem Gebiet der Gemeinde zu verhindern und die Sicherheit der Bürger zu gewährleisten.
- Sie informieren, dass ein Sicherheitsunternehmen beauftragt worden ist, den Grundschulhof und die Umgebung zu überwachen, damit die zuständigen Stellen über Verstöße informiert werden können, die durch die Nichteinhaltung der kommunalen Vorschriften festgestellt werden.
- Sie werden kurzfristig Überwachungskameras im Grundschulhof und an verschiedenen kritischen Orten auf dem Gebiet der Gemeinde installieren lassen, dies in Übereinstimmung mit den geltenden Rechts- und Verwaltungsvorschriften.

- Sie fordern den Minister für innere Sicherheit auf, so bald wie möglich die Einrichtung eines 24-Stunden-Dienstes im Polizeikommissariat von Ettelbrück zu veranlassen.
- Sie bitten die Regierung, die Möglichkeit vorzusehen, Personen, die gegen Gesetze und Vorschriften verstoßen, zu verbieten, sich an öffentlichen Orten und Räumen aufzuhalten (Platzverweis), um so der Sicherheit und dem Schutz der Bürgerinnen und Bürger Vorrang einzuräumen.
- Sie fordern kurzfristig eine erhebliche Aufstockung der Anzahl der dem Kommissariat der Nordregion unterstellten Polizei- und Verwaltungsbeamten.
- Sie setzen sich in enger Zusammenarbeit mit den Gemeinden der "Nordstad" für eine proaktive Sozialpolitik ein, einschließlich der Entwicklung eines "Streetworking"-Konzepts, und bitten die zuständigen Ministerien (Ministerium für Familie und Integration, Ministerium für Bildung, Kindheit und Jugend, Innenministerium), sich untereinander abzustimmen und die Gemeinde bei diesen Bemühungen zu unterstützen und die erforderlichen Haushaltsmittel für die Organisation von Präventivmaßnahmen durch die Einstellung von qualifiziertem und kompetentem Personal im Bereich "Streetworking" bereitzustellen.
- Sie danken dem Minister für Innere Sicherheit dafür, dem Schöffensrat der Stadt Ettelbrück am 17. Juli eine Unterredung gewährt zu haben, die Gelegenheit bieten wird, die in diesem Antrag aufgeworfenen besorgniserregenden Fragen mündlich zu erörtern.

12 oui

2. Forstwesen

Genehmigung des jährlichen Bewirtschaftungsplans für das Waldgut der Stadt Ettelbruck im Haushaltsjahr 2021

Ausgaben	133 250 EUR
Einnahmen	153 040 EUR

Angesichts der Einnahmen und Ausgaben schließt der Bewirtschaftungsplan 2021 mit einem Gewinn von 19 790 EUR ab.

12 ✓

3. Einnahmen 2019

Gesamtsumme des außerordentlichen Einnahmen:	1 871 537,20 EUR
Gesamtsumme der ordentlichen Einnahmen:	46 479 114,47 EUR
Gesamtertrag (Außerordentlicher + ordentlicher Ertrag):	48 350 651,67 EUR

(Einzelheiten sind dem französischen Text S. 7 zu entnehmen)

12 ✓

4. Ausstehende Forderungen 2019

(Einzelheiten sind dem französischen Text S. 10 zu entnehmen)

12 ✓

5. Kostenvoranschläge, Haushaltsänderungen und Abrechnungen

Genehmigung eines geschätzten Kostenvoranschlags in Höhe von 494 299,68 EUR und eines Sonderkredits in Höhe von 550 000,00 EUR für die Errichtung eines Photovoltaik-Solkraftwerks auf dem überdachten Parkplatz im Deich

12 ✓

6. Urkunden, Vergleiche, Verträge, Vereinbarungen und Statuten

- 6.1 Genehmigung des Vorvertrags zwischen der Stadt Ettelbrück und den Ehepartnern Camille und Danielle LEWECK-JACOB einerseits und FONSHOP s. à r. l. andererseits über den Erwerb durch die Gemeinde Ettelbrück des Geschäfts- und Wohngebäudes gelegen in Ettelbrück 61, Grand-rue bzw. 5, rue Guillaume, zum Preis von 1. 875. 000 EUR

8 ✓ 4 nein (Feypel, Gutenkauf, Jacoby, Theis)

- 6.2 Genehmigung der Schenkung eines Lastwagens aus dem Fuhrpark der ehemaligen Feuerwehr Ettelbrück an den Förderverein Rheinland-Pfälzisches Feuerwehrmuseum Hermeskeil e. V. im Interesse ihrer Ausstellung im Feuerwehr Erlebnis Museum in Hermeskeil

12 ✓

- 6.3 Genehmigung des Mietvertrags für einen Standort zur Installation einer Mobilfunkstation auf dem Interventions- und Rettungszentrum in der Avenue Salentiny, abgeschlossen zwischen der Stadt Ettelbrück und der Aktiengesellschaft "Orange Communications Luxembourg" zu einem jährlichen Mietpreis von 3 600 EUR, vorbehaltlich der Indexschwankungen

12 ✓

- 6.4 Genehmigung der Zusatzvereinbarungen zwischen der Stadt Ettelbrück und dem "Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets" (SIDECE) über die Modalitäten für die Annahme von Sperrmüll und anderweitig nicht genannten Abfällen in den mechanisch-biologischen Anlagen des Friedhofs

12 ✓

- 6.5 Genehmigung der Zusatzvereinbarung zwischen dem gemeinnützigen Verein "CIGR Nordstad" und der Stadt Ettelbrück über die Festlegung der Hygienevorschriften bei der Vermietung von Fahrrädern auf dem Campingplatz Ettelbrück

12 ✓

- 6.6 Billigung des zwischen dem Staat und den Gemeinden geschlossenen Kooperationsabkommens im Rahmen der Umsetzung des Plans zur alternierenden Betreuung von Schülern der Grundschule und der Bekämpfung der COVID-19-Pandemie

12 ✓

- 6.7 Billigung der Änderung der zwischen dem "Ettelbruck City Tourist Office" und der Stadt Ettelbrück geschlossenen Kofinanzierungsvereinbarung.

Die Gemeinde Ettelbruck verpflichtet sich, dem Fremdenverkehrsamt ab dem Haushaltsjahr 2020 als Beitrag zu den Betriebs-, Personal- und Veranstaltungskosten einen jährlichen ordentlichen Zuschuss in Höhe von 440. 000 Euro zu zahlen. Er wird in 4 Raten von 110 000 EUR ausgezahlt.

12 ✓

7. Änderung an der kommunalen Verkehrsordnung

Genehmigung des Vorschlags, die Passage für Fußgänger und Radfahrer vom Haus 55 auf die Höhe des Hauses 40 in die Avenue Salentiny zu verlegen

12 ✓



8. Gemeinderegulierungen

Genehmigung der Abgabenordnung über die Bewirtschaftung von Hausmüll, Sperrmüll und damit zusammenhängenden Abfallarten, wie sie vom Vorstand des "Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets" (SIDECE) beschlossen wurde

12 ✓

Herr Gutenkauf verlässt die Sitzung aus persönlichen Gründen.

9. Sozialamt Nordstad

9.1 Genehmigung der Beschlüsse des Verwaltungsrats des Sozialamts Nordstad in Personalfragen

11 ✓

10. Camping Ettelbrück Bilanz für die Saison 2019

Gesamtausgaben:	245 716,66 EUR
Gesamteinnahmen:	196 822,98 EUR

11. Verschiedenes

11.1 Ordentliche und außerordentliche Subventionen für Vereine

(Einzelheiten sind dem französischen Text S. 11 zu entnehmen)

Gesamtbetrag der gewährten Zuschüsse:	65 495,00 EUR
---------------------------------------	---------------

11 ✓

11.2 Humanitäre Hilfe:

(Einzelheiten sind dem französischen Text S. 12 zu entnehmen)

Gesamtbetrag der gewährten Zuschüsse:	40 000,00 EUR
---------------------------------------	---------------

11 ✓

11.3 Änderung der Zusammensetzung der Schulkommission

- Genehmigung der Ersetzung von Frau BRAM Martine Ehefrau SPANG durch Herrn KASEL Gene als Mitglied der Schulkommission

11 ✓

11.4 Änderung der Zusammensetzung der Kommission für die Sicherheit der Bürger

- Genehmigung der Ersetzung von Herrn BERWICK Joe durch Herrn THIERING Romain als Mitglied der Kommission für die Sicherheit der Bürger

11 ✓

11.5 Frage der politischen Gruppierung "dei gréng" an das Schöffengericht betreffend den Antrag auf Konsultation der A.s.b.l. Adaph über die Zugänglichkeit für Personen mit eingeschränkter Mobilität und über den Vorschlag zur Ausbildung des kommunalen Personals in diesem Bereich

11.6 Frage der politischen Gruppierung "déli gréng" an das Schöffengericht über ein Urteil des Verwaltungsgerichts in Sachen Stadtplanung

Nicht öffentliche Sitzung

Herr Theis verlässt die Videokonferenz

12. Personalangelegenheiten

12.1 Unbefristete Ernennung in geheimer Abstimmung von Frau HUT Kelly als Gemeindebeamtin in der Verwaltung der Stadt Ettelbrück

10 ✓

12.2 Vorläufige Ernennung in geheimer Abstimmung von Herrn LANGINI Danny Arthur auf die vakante Stelle eines "Agent municipal" (50%) in der Abteilung "Parking" der Stadt Ettelbrück

10 ✓

Sitzung vom 14. September 2020

Anwesend: Schaaf, Steichen, Solvi, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Jacoby, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Delgado, Theis

Mitteilung des Schöffengerates

- Informationen über die Bestimmung des Gebäudes in der Hauptstraße 61

1. Aktualisierung der Rangfolgetabelle der Mitglieder des Gemeinderates

13 ✓

2. Festsetzung des Grundsteuer- und Gewerbesteuersatzes für 2021

2.1 Festsetzung des Gewerbesteuersatzes für 2021 auf 300%

11 ✓ 2 ✗ (Feypel, Gutenkauf)

2.2 Festsetzung der Grundsteuersätze für das Steuerjahr 2021

Grundsteuer A	Land- und forstwirtschaftliche Grundstücke	500%
Grundsteuer B1	Industrie- und Geschäftsgebäude	750%
Grundsteuer B2	Gebäude mit gemischter Nutzung	500%
Grundsteuer B3	Gebäude für andere Nutzungen	250%
Grundsteuer B4	Einfamilienhäuser, Mietshäuser	250%
Grundsteuer B5	Unbebaute Grundstücke außer Bauland für Wohnzwecke	500%
Grundsteuer B6	Bauland für Wohnzwecke	500%

13 ✓

3. Raumplanung

3.1 Genehmigung der positiven Stellungnahme zum Antrag auf Aufhebung des Sektorplanes "Bauschuttedeponie"

13 ✓

3.2 Genehmigung der positiven Stellungnahme zur Einstufung eines Gebäudes „In der Kalkesdelt“ als nationales Monument

13 ✓

4. Kostenvoranschläge, Budgetänderungen und Abrechnungen

4.1 Genehmigung der Tabelle 1 der Haushaltsänderungen, die im Laufe des Haushaltsjahres 2020 am ordentlichen Kapitel vorgenommen wurden

9 ✓ 4 ✗ (Feypel, Gutenkauf, Jacoby, Theis)

4.2 Genehmigung eines zusätzlichen Kredits von 160.000 EUR für die Revision des allgemeinen Entwicklungsplanes (PAG) der Stadt Ettelbrück

13 ✓

4.3 Genehmigung des Abnahmeprotokolls und der Abrechnung in Höhe von 66.589,87 EUR für die Instandsetzungsarbeiten an den Seitenstreifen des Weges "Feeler Dielchen" in Warken (Endphase - Haushaltsjahr 2016)

13 ✓

4.4 Genehmigung des Abnahmeprotokolls und der Abrechnung in Höhe von 69.641,49 EUR für die Instandsetzungsarbeiten an den Seitenstreifen des Weges "Feeler Dielchen" in Warken (Endphase - Haushaltsjahr 2017)

13 ✓

4.5 Genehmigung des Abnahmeprotokolls und der Abrechnung in Höhe von 190.100,36 EUR für die Sanierung des Weges "Widdewee"

13 ✓

4.6 Genehmigung des Abnahmeprotokolls und der Abrechnung in Höhe von 69.230,44 EUR für die Errichtung einer Stützmauer aus Steinblöcken (Trockenmauer) auf dem Weg zum Haard-Plateau

13 ✓

4.7 Genehmigung des Abnahmeprotokolls und der Abrechnung in Höhe von 42.546,79 EUR für das Verlegen von Lochplatten auf 125 Metern auf dem Weg "Auf dem Bingerpad" in Warken

13 ✓

4.8 Genehmigung des Abnahmeprotokolls und der Abrechnung in Höhe von 62.798,45 EUR für die Errichtung einer Stützmauer und die Verlegung des Fahrbahnbelags auf dem Weg "Auf dem Bingerpad" in Warken

13 ✓



© Marco Brachtenbach

5. Urkunden, Vergleiche, Verträge, Vereinbarungen und Statuten

- 5.1 Genehmigung des zwischen dem Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique und der Stadt Ettelbrück geschlossenen Übereinkommens über die Zeiten und Bedingungen der Nutzung des Airtramps durch die Schüler der Grundschule während des Schuljahres 2020/2021

13 ✓

- 5.2 Genehmigung des zwischen den Konsorten HOFFMANN und der Stadt Ettelbrück geschlossenen Pachtvertrages über die Anmietung eines Gartens mit einer Fläche von 1,07 Ar durch die Gemeinde zu einer Jahresmiete von 25,00 EUR

13 ✓

- 5.3 Genehmigung des Mietvertrages zwischen Frau Rita DE FREITAS DE CARVALHO OTTADO und der Stadtverwaltung von Ettelbrück über die Vermietung einer Wohneinheit im Centre Kennedy, 45 Avenue Kennedy, zu einem monatlichen Mietpreis von 1.250,00 EUR einschließlich Nebenkosten

13 ✓

- 5.4 Genehmigung - im Interesse des Baus eines neuen Chalets für die Pfadfinder von Ettelbrück - der Solidarbürgschaft der Stadt Ettelbrück für eine Kreditlinie in Höhe von 500.000,00 EUR zugunsten der Vereinigung "Les Amis des Lëtzebuerger Scouten, Groupe St Sébastien Ettelbruck" zu den von der BCEE vorgeschlagenen Bedingungen

13 ✓

- 5.5 Billigung des Abkommens zwischen dem Staat, dem Verwaltungsorgan Club Senior Nordstad asbl und den neun Mitgliedsgemeinden des "Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées (Club Senior)" über die Bedingungen für den Betrieb und die Finanzierung des Club Senior im Haushaltsjahr 2020

13 ✓

6. Kommunale Verordnungen

- 6.1 Genehmigung von Änderungen der Allgemeinen Polizeiverordnung vom 16. März 2020 in Bezug auf die Artikel 22, 22a und 28 des Kapitels II ÖFFENTLICHE RUHE

13 ✓

7. Gemeindeverwaltung – Personalangelegenheiten

- 7.1 Genehmigung der Schaffung einer Stelle für Gemeindebeamte, Gehaltsgruppe A1, für die technischen Dienste der Stadt Ettelbrück

13 ✓

- 7.2 Genehmigung, Herrn Roger FETLER mit Wirkung vom 1. Oktober 2020 bis zum 31. Juli 2021 eine Sondervergütung von monatlich 69,00 EUR NI 100 (einschließlich Fahrtkosten) für geleistete Arbeiten als Vertreter des Schöffenrates für die Interessenvereinigung LUXMEETERING zu gewähren

13 ✓

8. Sozialamt Nordstad

- 8.1 Genehmigung der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung für das Haushaltsjahr 2017 des Sozialamtes Nordstad unter Berücksichtigung der Einwände der Beamten des Ministeriums und der anschließenden Stellungnahme des Präsidenten des Sozialamtes, vorbehaltlich der Genehmigung durch die Innenministerin und der Beratungen des Vorstandes des Sozialamtes Nordstad in Personalfragen

13 ✓

- 8.2 Genehmigung des zwischen dem Vermieter, der Stadt Ettelbrück, und dem Mieter, dem Sozialamt Nordstad, geschlossenen Mietvertrags über die Anmietung des Hauses Hubsch, 122, rue de Warken in Ettelbruck

13 ✓

- 8.3 Genehmigung eines Beschlusses des Verwaltungsrats des Sozialamtes Nordstad in einer Personalangelegenheit (Rücktritt)

13 ✓

9. Verschiedenes

- 9.1 Genehmigung der Ernennung von Herrn Paul SOLVI, in seiner Eigenschaft als Vertreter des Schöffenkollegiums, zum neuen Delegierten der Gemeinde Ettelbrück im Verwaltungsrat der a.s.b.l. Ettelbruck City Tourist Office

Die aktualisierte Tabelle der Vertreter der Gemeinde im Verwaltungsrat des ECTO sieht wie folgt aus:

SOLVI Paul (CSV)	Vertreter des Schöffengerats
FEYPEL Alain (DP)	Mitglied des Gemeinderats
STEFFEN Christian (LSAP)	Mitglied des Gemeinderats
THEIS Christof (déi gréng)	Mitglied des Gemeinderats

13 ✓

- 9.2 Bestätigung des Mandats von Herrn Christian STEFFEN, Mitglied des Gemeinderats, als Delegierter der Gemeinde Ettelbrück im "Comité de prévention communal"

13 ✓

- 9.3 Gewährung eines Betriebsfonds in Höhe von 70.000 EUR an die gemeinnützige Vereinigung "Al Synagog Ettelbrück" zur Deckung der Studien- und Architektenkosten, die für die Durchführung des Entwurfs eines Gedenkortes über das Judentum anfallen

13 ✓

- 9.4 Gewährung eines zusätzlichen außerordentlichen Zuschusses in Höhe von 5.470,50 EUR an den gemeinnützigen Verein "Al Synagog Ettelbrück" zur Übernahme der zusätzlichen Kosten für die Erstellung einer Broschüre über die jüdische Gemeinde von Ettelbrück

13 ✓

- 9.5 Genehmigung des Vorschlags der DP-Fraktion, Herrn Denis LEDESCH durch Frau Anne DAEMS als Mitglied der kommunalen Beratungskommission für Verkehr, Barrierefreiheit und sanfte Mobilität zu ersetzen

13 ✓

- 9.6 Frage und Vorlage eines Antrags der Fraktion "déi gréng" zum Genehmigungsverfahren für eine Windkraftanlage am Standort "In der Hasenbach" zwischen Warken und Burden

4 ✓ [Feypel, Gutenkauf, Jacoby, Theis] 9 —

- 9.7 Frage der DP-Fraktion an den Schöffengerat zum Genehmigungsverfahren für eine Windkraftanlage am Standort "In der Hasenbach" zwischen Warken und Burden

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

10. Ernennung eines Delegierten

- 10.1 Ernennung in geheimer Abstimmung von Herrn Jean-Paul SCHAAF, Bürgermeister der Stadt Ettelbrück, zum Kandidaten für die vakante Position des gemeinsamen Delegierten der Gruppe 4.2 im SYVICOL

13 ✓

11. Personalangelegenheiten

- 11.1 Demission von Frau Yvonne SCHOLTES als Gemeindebeamtin im "Service des régies". Für die guten und loyalen Dienste, die sie für die Stadtverwaltung der Stadt Ettelbrück geleistet hat, wird ihr herzlichst gedankt.

13 ✓

- 11.2 Gewährung des Aufstiegs in eine andere Gehaltsgruppe an Herrn Roger FETLER, Ingenieur in den "Services Industriels"

13 ✓

- 11.3 Billigung der Einstellung von Herrn Sacha OBERWEIS als Angestellter für die Dauer eines Jahres, um ihn nach diesem Zeitraum auf den Posten eines Gemeindebeamten Gruppe A1 zu ernennen

13 ✓

Sitzung vom 26. Oktober 2020

Anwesend: Schaaf, Steichen, Solvi, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Feypel, Steffen, Delgado, Theis

Anwesend per Videokonferenz: Jacoby und Reuter-Schmit

Mitteilung des Schöffensrates

- Informationen für die Bürgerinnen und Bürger über die Veranstaltungen zum Jahresende 2020
- Informationen über die strategische Analyse der kommunalen Verwaltung durch das HR Strategy Büro
- Informationen über das Rundschreiben des Innenministeriums über die kommunalen Finanzen

Vorübergehende Abwesenheit von Herrn Theis

1. Voranschläge, Haushaltsänderungen und Abrechnungen

- 1.1 Genehmigung neuer Mittel in Höhe von 270 000 EUR zur Deckung der anfänglichen Kosten für Studien und Architekten im Zusammenhang mit dem Bau einer neuen Grundschule in Warken

12 ✓

- 1.2 Genehmigung der Tabelle 2 der Änderungen im ordentlichen Kapitel des Haushaltsjahres 2020

9 ✓ 3 — (Feypel, Gutenkauf, Jacoby)

- 1.3 Abrechnungen

Genehmigung der Abrechnung für die Einrichtung des Eingangsbereichs und die Installation eines Aufzugs im Patton-Museum

Genehmigte Kostenvoranschläge	234.000,00 EUR
Effektive Ausgaben	236.056,36 EUR

12 ✓

Genehmigung der Anschaffung von LED-Anzeigetafeln in der Sporthalle Frankie Hansen

Genehmigte Kostenvoranschläge	35.000,00 EUR
Effektive Ausgaben	34.980,66 EUR

12 ✓

Herr Theis nimmt wieder an den Beratungen teil.

Genehmigung der Abrechnung betreffend die Neugestaltung des Spielplatzes in der Cité Breechen

Genehmigte Kostenvoranschläge	65. 000,00 EUR
Effektive Ausgaben	51. 003,81 EUR

13 ✓

Genehmigung der Abrechnung betreffend der elektromechanischen Ausrüstungen unter den Gleisen der CFL-Brücke über die Alzette

Genehmigte Kostenvoranschläge	20. 000,00 EUR
Effektive Gesamtausgaben	6. 903,90 EUR

13 ✓

2. Urkunden, Vergleiche, Verträge, Vereinbarungen und Statuten

- 2.1 Genehmigung des notariellen Aktes mit dem der Verkauf der Geschäfts- und Wohngebäude 59 und 61, "Grand-rue" sowie 5 und 7, "rue Guillaume" mit allen Nebengebäuden abgeschlossen wird zum Preis von 1.875.000 EUR

9 ✓ 1 ✗ (Theis) 3 — (Feypel, Gutenkauf, Jacoby)

- 2.2 Genehmigung des Verwaltungsaktes zur Formalisierung der unentgeltlichen Übertragung an die Stadt Ettelbrück durch Frau Wilma Claudine DEBORTOLI und Frau Evelyne Gisèle KUGENER der ihnen gehörenden Bürgersteige von 0,35 Ar vor und hinter dem Haus Nr. 47, um Boeschel

13 ✓

- 2.3 Genehmigung des Mietvertrags zwischen Herrn Manuel Antonio TIBURCIO und der Stadtverwaltung über die Anmietung einer Wohneinheit auf der 2. Etage des Gebäudes Nr. 111 in der "Grand-rue" zu einer monatlichen Miete von 850 EUR und Nebenkosten von 150 EUR pro Monat

13 ✓

- 2.4a Genehmigung des Mietvertrags zwischen den Ehegatten Herrn Paulo NAZANGA und Frau Domingas Dam CUMBA NA ZANGA und der Stadtverwaltung über die Vermietung einer Wohnfläche von 125,18 m² im Haus Mersch, 2, "Grand-rue" zur monatlichen Miete von 1.000 EUR inkl. Nebenkosten

13 ✓

- 2.4b Genehmigung des Mietvertrags zwischen den Ehegatten Herrn Abhishek SARKAR und Frau Arpita NAG und der Stadt Ettelbrück über die Vermietung einer Wohnung mit einer Wohnfläche von 108,35 m² im Gebäude Nr. 113, "Grand-rue" zum monatlichen Preis von 1.400 EUR und Nebenkosten von 300 EUR pro Monat

13 ✓

- 2.5 Genehmigung des Mietvertrags zwischen dem Interkommunalen Syndikat NORDSTAD und der Gemeindeverwaltung über die Vermietung des 1. und 2. Stockwerkes des ehemaligen Pfarrhauses, 26, "rue Abbé Muller", zum Preis von 780 EUR monatlich

13 ✓

- 2.6 Genehmigung des zwischen der Gesellschaft "Publi-Lux s. à r. l." und der Stadtverwaltung Ettelbrück geschlossenen Konzessionsvertrags den Plakatanschlag betreffend

13 ✓

- 2.7a Genehmigung der Vereinbarung zwischen dem "Corps Grand-ducal d'Incendie et de Secours" (CGDIS) und der Stadt Ettelbrück über die Vermietung des Rettungszentrums Ettelbrück durch das CGDIS

(Siehe Einzelheiten S. 17)

13 ✓

- 2.7b Genehmigung der Vereinbarung zwischen dem CGDIS und der Stadt Ettelbrück über die Übernahme der beweglichen kommunalen Güter und deren Übertragung auf das CGDIS in Höhe von 211.755,69 EUR zugunsten der Stadt Ettelbrück

13 ✓

- 2.8 Genehmigung des zwischen der Stadt Ettelbrück und dem Bauträger S-Buildings S. A. geschlossenen Buchungsvertrags über den Erwerb eines Geschäftslokals im Erdgeschoss eines zu errichtenden Gebäudes auf dem Gelände des ehemaligen Café Kaell in Warken, zum Preis von 1.982.615,63 EUR (einschließlich MwSt)

11 ✓ 2 — (Jacoby, Theis)

- 2.9 Genehmigung des Verwaltungsaktes zur Formalisierung des Tausches zwischen dem Staat und der Stadt Ettelbrück von drei Grundstückspartellen am "Place Marie-Adélaïde" und in der Gewerbezone gegen eine Ausgleichszahlung von 5.000 EUR, die von der Gemeinde an den Staat zu zahlen ist

13 ✓

3. Gemeindeverordnungen

- 3.1 Genehmigung der ab dem 1. Januar 2021 geltenden Änderung des Preises für Mahlzeiten auf Rädern wie folgt:

Preis der Mahlzeit auf Rädern inklusive Verteilungskosten: 16,00 EUR pro Mahlzeit (früher 15,00 EUR)

13 ✓

- 3.2 Annahme des Vorschlags des Schöffenrates, jedem Einwohner der Gemeinde Ettelbrück einen Gutschein von 15 Euro zu überreichen.

Die Gutscheine sind nur gültig für Einzelhandelsgeschäfte mit festen Geschäftsräumen, Restaurants und Cafés, die sich an dieser Hilfsmaßnahme beteiligen und im Gebiet der Gemeinde Ettelbrück ansässig sind.

Eine Liste der an der Aktion teilnehmenden Einzelhändler wird zusammen mit den Gutscheinen an die Bewohner der Gemeinde Ettelbrück verteilt.

13 ✓

4. Kommunalverwaltung Ettelbrück

- 4.1 Annahme der Beförderungstabelle der Gemeindebeamten für das Jahr 2020

13 ✓

Die Herren Gutenkauf et Jacoby verlassen die Sitzung.

5. Sozialamt Nordstad

- 5.1 Genehmigung des berichtigten Haushalts 2020 und des Haushalts 2021 des Sozialamtes Nordstad

11 ✓

Herr Gutenkauf nimmt wieder an den Beratungen teil.

- 5.2 Genehmigung eines Beschlusses des Verwaltungsrats des Sozialamtes Nordstad über die Anpassung des Betriebskapitals für das Geschäftsjahr 2021

12 ✓

- 5.3 Genehmigung eines Beschlusses des Verwaltungsrats des Sozialamtes Nordstad über eine Personalangelegenheit (Einstellung)

12 ✓

Herr Jacoby nimmt wieder an den Beratungen teil.

- 5.4 Genehmigung der Vereinbarung zwischen dem Staat und dem Sozialamt Nordstad über die Aufnahme von Personen, die im Lauf des Jahres 2020 internationalen Schutz genießen

13 ✓

6. Verschiedenes

- 6.1 Genehmigung der Aufteilung der Überstunden aus politischen Gründen für die Mitglieder von Gewerkschaften

13 ✓

- 6.2 Ernennung von Paul SOLVI, Schöffe der Stadt Ettelbrück, zum politischen Beauftragten für die Gleichstellung von Frauen und Männern

13 ✓



© Marco Brachtenbach

- 6.3 Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von 2.000 EUR an den gemeinnützigen Verein "Conseil National des femmes du Luxembourg" als Beitrag der Stadt Ettelbrück zu den Kosten für die Schaffung einer Bronzeskulptur zum Gedenken an die Einführung des Frauenwahlrechts in Luxemburg vor 100 Jahren

13 ✓

- 6.5 Verlegung eines von der Fraktion "dei gréng" eingebrachten Vorschlags auf eine spätere Sitzung

13 ✓

- 6.6 Informationen von Schöffe Paul Solvi zur Bilanz der "Tour du Duerf 2020" in Ettelbrück

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

7.1. Personalangelegenheiten

Künftige Organisation des Gemeindesekretariats

Sitzung vom 23. November 2020

Anwesend: Schaaf, Solvi, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Feypel, Reuter-Schmit, Steffen, Theis

Anwesend per Videokonferenz: Halsdorf, Jacoby und Delgado

Vollmacht erteilt von Herrn Steichen an Herrn Steffen

Nicht öffentliche Sitzung

N.B. Vorübergehende Abwesenheit von Herrn Gutenkauf

1. Personalangelegenheiten

Endgültige Ernennung, in geheimer Abstimmung, von Frau Claire LARRY als Gemeindebeamtin im Finanzdienst/Sekretariat der Stadt Ettelbrück

9 ✓

N. B. Die per Videokonferenz zugeschalteten Stadträte können nicht an der Abstimmung teilnehmen, da es sich um eine geheime Abstimmung handelt.

Öffentliche Sitzung

Mitteilung des Schöffenkollegiums

Erläuterungen zur Neugestaltung der städtischen Website

Herr Gutenkauf nimmt an den Beratungen teil

2. Mehrjähriger Finanzierungsplan 2021-2023 - Vorstellung der Aktualisierung

3. Stadt- und Raumplanung

3. 1 Genehmigung des Vorschlags, die Kapellen von Grentzingen und Warken zu entweihen, mit der Bitte an das Erzbistum um Stellungnahme

13 ✓

4. Kostenvoranschläge, Haushaltsänderungen und Abrechnungen

- 4.1 Genehmigung des Erwerbs von Gebäuden für die Erweiterung der Grundschule an der "place Marie-Thérèse" in Ettelbrück:

Haus SCHMITZ	480 000,00 EUR
Haus MERSCH	880 000,00 EUR
P&T-Garten	10 000,00 EUR
Haus BACHE	200 000,00 EUR
Gesamtausgaben	1 570 000,00 EUR

13 ✓

- 4.2 Genehmigung der Abrechnung für die Studien und Architekturbüroarbeiten im Zusammenhang mit dem Bau zusätzlicher Schulinfrastrukturen im Interesse der Ettelbrücker Grundschule

Genehmigte Kostenvoranschläge	500.000,00 EUR
Tatsächliche Gesamtausgaben	305.499,20 EUR

13 ✓

- 4.3 Genehmigung der Abrechnung für die Neugestaltung der "rue Prince Henri" zwischen der "rue du Canal" und der "avenue John F. Kennedy" (Bahnhof Phase I)

Genehmigte Kostenvoranschläge	574 000,00 EUR
Tatsächliche Gesamtausgaben	499 962,70 EUR

13 ✓

- 4.4 Genehmigung der Abrechnung im Zusammenhang mit der Neugestaltung des unteren Teils der "rue de Bastogne"

Genehmigte Kostenvoranschläge	450 000,00 EUR
Tatsächliche Gesamtausgaben	448 750,00 EUR

13 ✓

- 4.5 Genehmigung der Abrechnung im Zusammenhang mit der Neugestaltung der "rue de Feulen" zwischen der "Grand-rue" und der Kreuzung "Schiltzen-Eck"

Genehmigte Kostenvoranschläge	725 000,00 EUR
Tatsächliche Gesamtausgaben	683 547,18 EUR

13 ✓

5. Urkunden, Vergleiche, Verträge, Vereinbarungen und Statuten

- 5.1 Genehmigung des Verwaltungsaktes mit der Firma SOPICONCEPT, durch den die unentgeltliche Übertragung eines Bürgersteigs und eines Gartens mit einer Gesamtfläche von 1,36 Ar an die Gemeinde formalisiert wird

13 ✓



- 5.2 Genehmigung des Mietvertrags zwischen der Stadt Ettelbrück und dem Unternehmen "Chaussures Meidl by Peggy sàrl" über die Vermietung des Erdgeschosses mit Zwischengeschoss in einem Gebäude gelegen 59A und 61, "Grand-rue" für eine anfängliche Monatsmiete von 3 500 EUR

13 ✓

- 5.3 Genehmigung der Vereinbarung zwischen den Miteigentümern der "Résidence Jardins de Warken" 32-36, "rue de Welscheid" in Warken und der Gemeindeverwaltung über die Bereitstellung eines Teils des Privatgrundstücks für die Einrichtung einer überdachten Bushaltestelle RGTR durch die Gemeinde, für eine Jahresmiete von 100 EUR

13 ✓

- 5.4 Genehmigung des Mietvertrags zwischen der Stadt Ettelbrück und dem Unternehmen „Zonath s. à r. l.“ über die Vermietung einer Gewerbefläche für den Betrieb eines Fastfood-Restaurants im Erdgeschoss des Gebäudes gelegen 10 "rue de l'Arcade" zu einer monatlichen Miete von 700 EUR

13 ✓

6. Änderung der kommunalen Verkehrsordnung

- 6.1 Billigung des Vorschlags, vor dem Haupteingang des CHdN einen Parkplatz für Polizeifahrzeuge einzurichten

13 ✓

- 6.2 Billigung der Anpassung der Parkordnung in der "rue abbé Henri Muller"

13 ✓

- 6.3 Billigung der Anpassung der Parkordnung in bestimmten Straßen auf dem Gebiet der Stadt Ettelbrück

13 ✓



© Marco Brachtenbach

7. Kommunale Verordnungen

Genehmigung der Anpassung der Parkgebühren (Parkuhren)

13 ✓

8. Gemeindeverwaltung

- 8.1 Billigung des Vorschlags betr. der Organisation des Bereitschaftsdienstes der Arbeiter in den verschiedenen technischen Diensten der Stadtverwaltung

13 ✓

- 8.2 Annahme der Behandlungsmethode für die Gehälter aller Angestellten der Stadtverwaltung, ohne Unterscheidung, im Krankheitsfall, gemäß den Bestimmungen des einheitlichen Statuts von 2009

13 ✓

- 8.3 Billigung der Änderung des Prinzips der Bezahlung des Kleiderkontingents für die Arbeiter der Stadt Ettelbrück

13 ✓

9. Sozialamt Nordstad

- 9.1 Genehmigung eines Beschlusses des Verwaltungsrats des Sozialamts Nordstad in Personalfragen

13 ✓

- 9.2 Genehmigung des Jahresabschlusses 2019 der Arbeitsstruktur "Projet-Arcade", wie vom Verwaltungsrat des Sozialamts Nordstad beschlossen

13 ✓

- 9.3 Genehmigung des Jahresabschlusses 2019 der Finanzverwaltung der Tätigkeit der "Agents Régionaux d'Inclusion Sociale" (ARIS), die im Auftrag des "Office National d'Inclusion Sociale" (ONIS) im Rahmen des Sozialamts Nordstad arbeiten, wie vom Vorstand in seiner Sitzung vom 16. November 2020 beschlossen

13 ✓

10. Verschiedenes

- 10.1 Vorstellung und Diskussion eines von der politischen Gruppierung "déi gréng" eingereichten Antrags zur Informations- und Kommunikationspolitik der Gemeindeverwaltung der Stadt Ettelbrück:

Annahme der Absätze 1, 5 und 6 des Antrags mit folgendem Wortlaut:

- Einrichtung einer ständigen Archivierung aller Audioaufnahmen der Gemeinderatssitzungen
- Veröffentlichung aller amtlichen Bekanntmachungen und ähnlicher Informationen auf der Website der Gemeinde



© Marco Brachtenbach

- Systematische Veröffentlichung auf der Website der Gemeinde aller Dokumente, die im Rathaus zur öffentlichen Einsicht eingereicht werden, wie die jüngste Veröffentlichung des neuen PAG

13 ✓

Ablehnung des Textes der Absätze 2, 3 und 4 des betreffenden Antrags:

- Veröffentlichung und Archivierung aller wichtigen Dokumente, die sich auf die Sitzungen des Gemeinderats beziehen
- Veröffentlichung schriftlicher Berichte in zwei Sprachen über die Sitzungen des Gemeinderats, in denen die Diskussionen und Abstimmungen kurz erläutert werden, mit der Möglichkeit, dass die politischen Gruppierungen Stellung nehmen
- Aufzeichnung, Veröffentlichung und Archivierung von Informationssitzungen einschließlich der sich darauf beziehenden wichtigen Dokumente

2 ✓ (Jacoby, Theis) 11 —

10.2 Frage der politischen Gruppierung "déi gréng" an den Schöffenrat zu den jüngsten Unfällen in der "rue Saint-Nicolas"

10.3 Frage der politischen Gruppierung "déi gréng" an den Schöffenrat zu den Bilanzen 2019 und 2020 der Gemeinschaftsgärten

10.4 Frage der politischen Gruppierung "déi gréng" an den Schöffenrat über den Betrieb des städtischen Campingplatzes "Kalkesdelt"

Parkings résidentiels

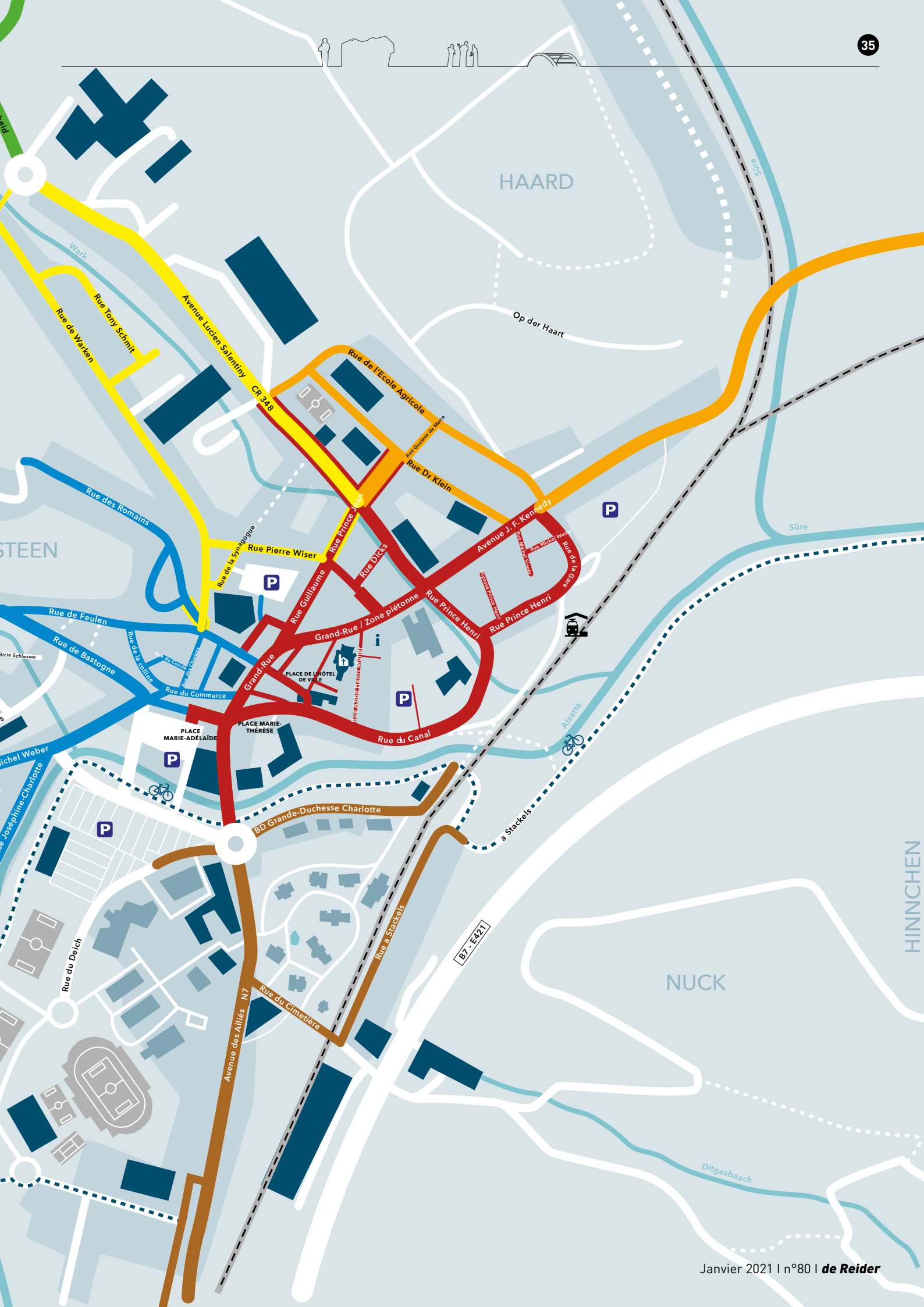
La vignette de stationnement résidentiel est valable uniquement dans le secteur mentionné au recto de la vignette pour le véhicule au numéro d'immatriculation correspondant.

Elle donne droit au stationnement gratuit et sans limitation de la durée indiquée sur les sous-titres des panneaux de signalisation **sans autant dépasser 48 heures sur le même emplacement.**

La vignette résidentielle n'est pas valable sur les parkings.

Tous renseignements utiles peuvent être obtenus
par téléphone au 81 91 81 340 ou par mail agmu@ettelbruck.lu

Lundi-Vendredi
08h00-10h30
13h30-15h00
www.ettelbruck.lu



Adaptation des taxes de parcage

Tarifs de la zone 1

Prix /temps de stationnement

1 € par heure, maximum 2 heures

Jours ouvrables

Lundi-vendredi de 08h00 à 18h00

Samedi: gratuit

Parkings

- Place Marie-Adélaïde
- Place de l'Hôtel de Ville (Gemeng)
- Canal (Kanal)
- Wark 1
- Verband
- Place de la Libération (Liberationsplaz)

Jours ouvrables

Lundi-vendredi de 08h00 à 18h00

Samedi de 08h00 à 12h00

Tarifs de la zone 2

Prix /temps de stationnement

1 € par heure pour les 2 premières heures
1,5 € par heure pour la 3^e et 4^e heure
maximum 4 heures

Jours ouvrables

Lundi-vendredi de 08h00 à 18h00

Samedi: gratuit

Parking

- Parking Wark2
- Parking rue G.-D. Joséphine-Charlotte

Jours ouvrables

Lundi-vendredi de 08h00 à 18h00

Samedi de 08h00 à 12h00

Tarifs de la zone 3

Parkings

- Parking Deich 1
 - Parking couvert "Am Däich", niveau -1
- 0,40 € par heure, une heure étant gratuite
maximum 10 heures

Lundi-vendredi de 08h00 à 18h00

Samedi: gratuit

Tarifs de la zone 4

Parkings

- Parking Deich 2+3
- Rue du Deich

0,20 € par heure, une heure étant gratuite
maximum 10 heures

Lundi-vendredi de 08h00 à 18h00

Samedi: gratuit

Tarifs de la zone 5

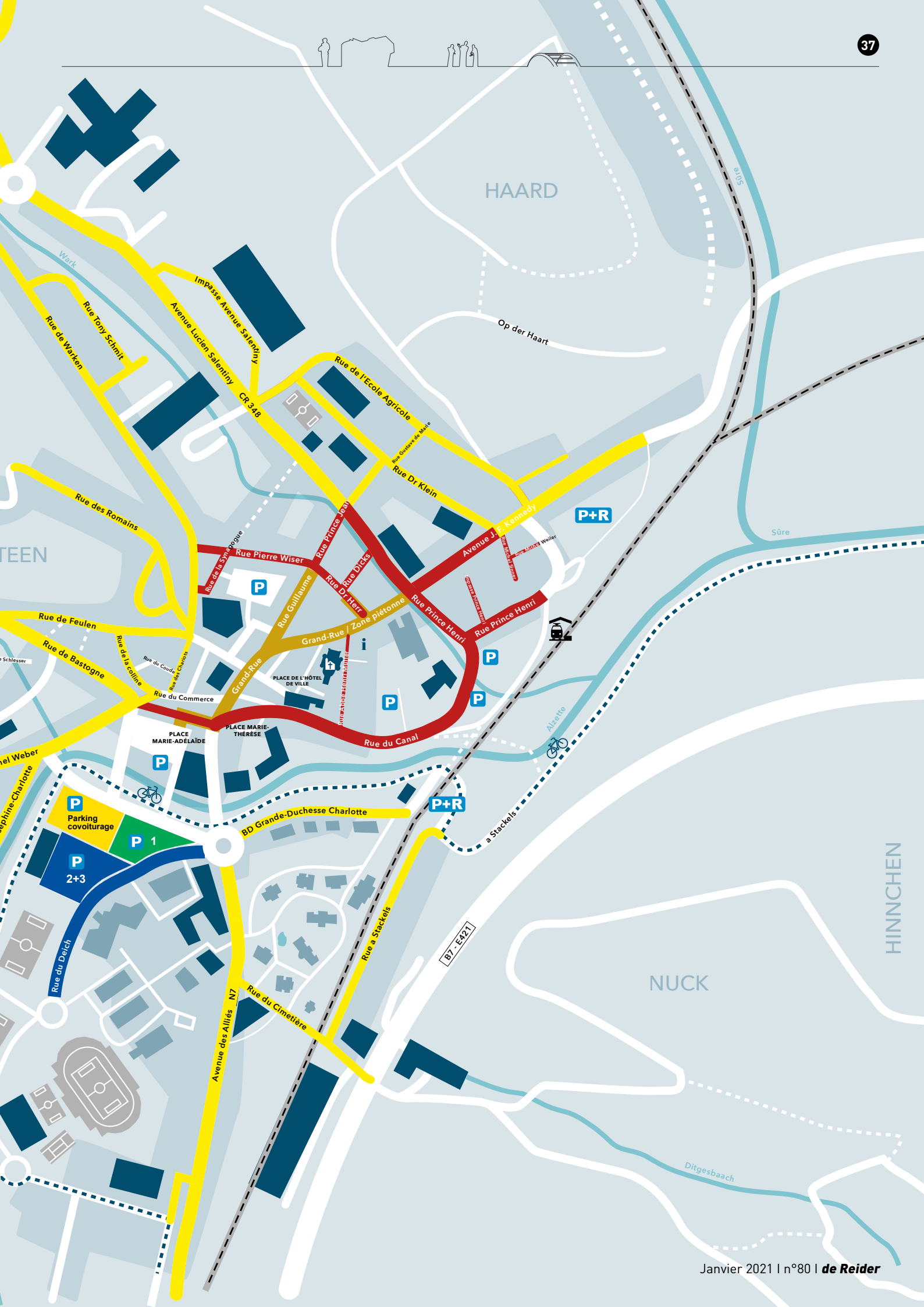
Parking couvert "Am Däich" (niveaux 0-3)

0,50 € par heure, une heure étant gratuite
(8.00-18.00)

0,20 € par heure (1 heure étant gratuite)
(18.00-8.00)

24 / 24

7 / 7



Service écologique am Norde vum Land

Fir de ville klima- an ëmwelttechneschen Erausforderunge gerecht ze ginn, huet d'Gemeng Ettelbréck decidéiert, als eng vun den éischte Gemengen am Norde vu Lëtzebuerg, een eegene Service écologique opzemaachen.

Dëse Service ass den 1.10.2020 offiziell opgaangen. Säin Aufgabebereich ass ganz villsäiteg.

Ënner anerem soll de Service

- eng Ulafstell fir d'Bierger vun der Gemeng bei Froen, Umierkungen oder Änlechem an de Beräicher Ëmwelt an Energie ginn,
- pedagogesch Aktivitéite mat Schoulen organiséieren,
- Projete mat de Bierger vun der Gemeng (z.B. de Gemeinschaftsgaart) plangen,
- an de Klimapakt- a Klimabündnisgruppen aktiv sinn,
- an de Fair Trade weider fërderen.

Zesumme mat dem Schäffen- a Gemengerot an den anere Servicer vun der Gemeng mécht den neie Service écologique säi Bescht fir déi bestoend an zukünfteg Klima- an Ëmweltproblemer an de Grëff ze kréien.

Den neie Service écologique befënnt sech op der 2. Etage am Pëtzenhaus, an ass zu den normalen Öffnungszäite vum Service technique fir d'Bierger zougänglech. Gäre kënnt dir de Responsabele vum Service awer och iwwer Telefon oder Mail kontaktéieren.

Kontakt Donnéeën

Charel Kass
81 91 81 - 448
charel.kass@ettelbruck.lu

Aktioun Gléckssteen



Am Oktober hat den CHdN d'Sensibiliséierungscampagne "Gléckssteen" lancéiert. Zil vun der Campagne sollt et sinn, solidaresch mat de kribbskranke Patienten an hire Famillen ze sinn.

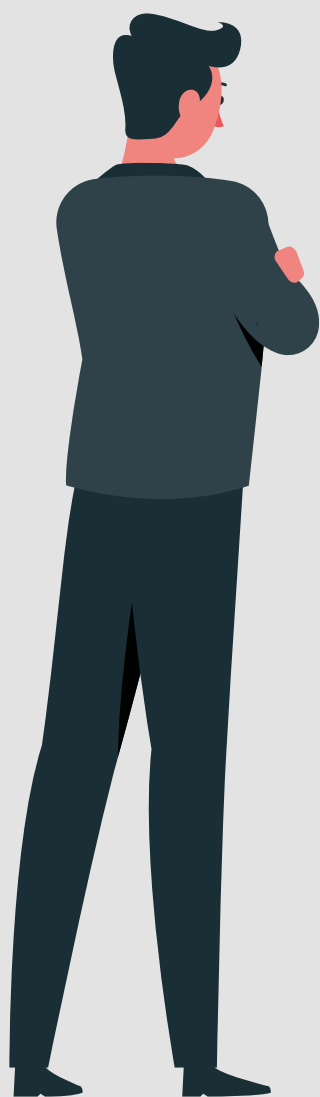
Och den Ettelbrécker Gemengerot bedeelegt sech un der Aktioun Gléckssteen vum Centre Hospitalier du Nord. D'Steng goufe vun de Schülerinnen aus der École Privée Sainte-Anne realiséiert.

Insgesamt goufen 16.115 Euro am Kader vum Projet Gléckssteen gespend!

► Dossier

Mülltrennung

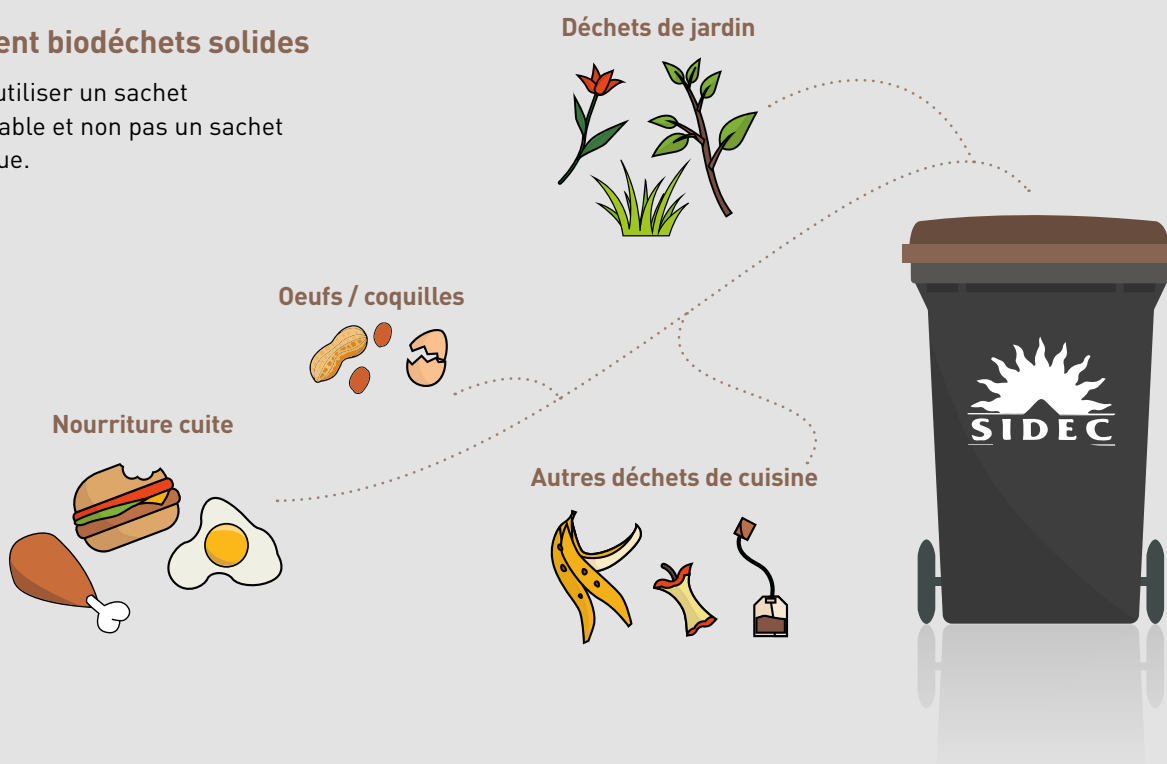
La collecte des déchets fut récemment réorganisée. Sur les pages suivantes, nous avons fait un récapitulatif expliquant comment trier vos déchets correctement. Le calendrier des déchets vous sera distribué prochainement.



BIODéchets

Seulement biodéchets solides

Pensez à utiliser un sachet biodégradable et non pas un sachet en plastique.

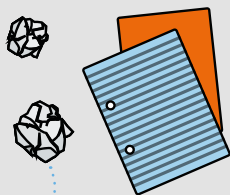


VERRE creux

Seulement verre creux



Papiers



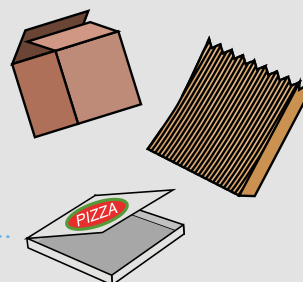
Journaux / magazines



Vieux papiers

Seulement vieux
papier propres

Emballages en carton



Bouteilles et flacons en plastique



Cartons à boissons



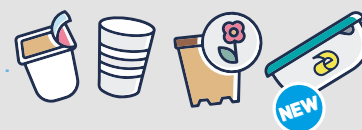
Emballages

Seulement emballages vides
MAX. 5 Litres

Films et sacs en plastique



Pots, gobelets et barquettes en plastique



Emballages métalliques



Journée de l'arbre



© Romain Heckemanns

Dans le cadre de la journée de l'arbre, 80 élèves de l'école fondamentale ont aidé l'équipe du projet Arcade à planter des haies dans la rue de Burden à Warken ainsi que des arbres fruitiers (mirabelles et cerises) au site du Kalleksuewen.



Rethink - Insektenhotel



© LTETT

Im Rahmen eines Schülerprojektes zum Thema "nachhaltige Entwicklung", hat die Klasse 2GCGF des LTETT im Schuljahr 2019/2020 ein Insektenhotel gebaut.

Der natürliche Lebensraum vieler Insekten ist gefährdet, deshalb ist es enorm wichtig solche Insektenhotels zu bauen.

Ein Insektenhotel selber bauen

Wir haben für Sie ein Insektenhotel gebaut um Ihnen in ein paar einfachen Schritten die Vorgehensweise zu erklären.



► Divers / Ettelbréck

De Reider gëtt et vun elo un och online! Découvrez le "online Reider"!



deReider.lu



Ob vun doheem op der Couche oder an der Vakanz um Smartphone oder um Tablett. De Reider hutt dir vun elo un ëmmer bei Hand.

Am Online Reider fannt dir zousätzlech Artikelen, déi net am Gemeengebuet publizéiert goufen. Dir fannt hei awer och Videoen oder méi Fotoe vu Reportagen, déi am Reider verëffentlecht goufen.

All Reportage mat méi Bildmaterial oder mat engem flotte Video si mat engem QR Code gezeechent.

D'Artikelen sinn oofwiesselnd op Lëzebuergesch, Däitsch a Franséisch.

www.dereider.lu

Que vous soyez à la maison sur le canapé ou en vacances, sur votre smartphone ou sur votre tablette - le Reider est toujours à portée de main!

Dans la version "online" du Reider vous trouverez à la fois des reportages qui n'ont pas été publiés dans le bulletin communal ainsi que des photos et vidéos supplémentaires de reportages publiés dans le Reider.

Les reportages comportant plus d'images ou une vidéo sont munis d'un code QR et disponibles sur www.dereider.lu.

Les textes sont rédigés alternativement en luxembourgeois, en allemand et en français. Les articles ne sont pas systématiquement traduits.

www.dereider.lu

Die Internetseite www.ettelbruck.lu wurde überarbeitet

Die Stadt Ettelbrück und das Ettelbruck City Tourist Office präsentieren sich auf www.ettelbruck.lu mit einer neu gestalteten Website. Das modern und benutzerfreundlich gestaltete Onlineportal informiert sowohl Touristen als auch Bürger*innen auf Französisch.

Die Seite des Ettelbruck City Tourist Office wird zudem in den kommenden Monaten auf Englisch und Deutsch übersetzt. Hier findet man zahlreiche nützliche Informationen und Tipps rund um Übernachtungen und Gastronomie, Kultur, Einkaufen, Ausflüge, Natur und Wandern und vieles mehr.

www.ettelbruck.lu



Soutien des commerces locaux



2020 n'a certes pas été une année facile pour les commerces, hôtels, restaurants et cafés. Il ne fait aucun doute que les fermetures forcées en raison de la pandémie du Covid-19 ont eu un impact sur tout le monde.

On peut être satisfait de constater un changement de mentalité de la clientèle.

"Kaf lokal" est désormais entré dans les esprits des résidents. De nombreuses initiatives ont vu le jour au cours de l'année 2020.

La Ville d'Ettelbruck a offert un bon d'achat d'une valeur de 15 € à tous les citoyens de la commune, les encourageant ainsi à faire leurs courses dans les commerces locaux. Les cadeaux de fin d'année pour le personnel de la commune et les cadeaux pour les sportifs méritants sont également émis sous forme de chèques-cadeaux afin d'encourager les gens à soutenir les commerces d'Ettelbruck.

Pensez-y !

Le chèque-cadeau est valable jusqu'au 31 janvier 2021.

Une action de fidélisation a été lancée par la Nordstad en septembre 2020. Cette action a connu un vif succès et sera certainement réitérée en 2021.

La plate-forme d'e-commerce "letzshop.lu" connaît elle aussi une nette progression depuis cette année. 15 commerces d'Ettelbruck sont représentés sur cette plate-forme.

letzshop.lu

Une E-newsletter avec les actions/actualités de l'Union commerciale, de l'Ettelbruck City Tourist Office et/ou de l'administration communale est régulièrement envoyée aux commerçants. Si vous êtes commerçant et que vous ne la recevez pas, c'est parce que vous ne figurez pas dans la base de données.

Aussi vous prions-nous de nous envoyer un email avec les coordonnées de votre commerce afin de pouvoir compléter notre base de données.



Kaf lokal

Nouveaux commerces à Ettelbruck



Chaussures Meidl
by Peggy



Shoes, shoes, shoes

Nous avons le plaisir de vous annoncer que le magasin de chaussures Meidl by Peggy va prochainement ouvrir une boutique à Ettelbruck au 61, Grand-Rue. Venez découvrir dès fin février 2021 la nouvelle collection printemps/été pour enfants, dames et hommes.



Confection Lanners s'agrandit

La boutique emblématique Confection Lanners s'est agrandie de 120m² pour développer sa surface de vente consacrée aux vêtements pour dames. Vous y trouverez des vêtements de qualité et accessoires des marques Hugo Boss, soyaconcept, Broadway, More&More, Levi Strauss&Co, Timberland et Lacoste.



Inspiration by Nosa Gimi ouvre une deuxième boutique

La boutique "Inspiration by Nosa Gimi" (13, rue Guillaume) est déjà bien connue pour ses objets de décoration. Maintenant Nicole Grosgees ouvre une deuxième boutique au 25, Grand-Rue. Cette fois-ci le focus est mis sur la mode. Venez découvrir la collection!

Zirkus mam Jonn Häppi



Am Summer war den Jonn Häppi um Ettelbrécker Camping op Besuch an huet Kleng a Grouss mat senger Zirkusshow "Viva la Fiesta" begeeschtert.



© Marc Decker

Toto on Tour



© Ville d'Ettelbruck



Lors des semaines de confinement, les enfants et les jeunes avaient quelque peu disparu de la surface. Afin de leur redonner la possibilité de s'exprimer librement, cet été, TOTO, le bus de la fondation UP, a traversé le Luxembourg. TOTO a récolté les aspirations, réflexions et idées des enfants et des jeunes et les présentera lors d'une exposition pour la journée internationale des droits de l'enfant en novembre 2020.

Les enfants et les jeunes ont pu aider TOTO à

- entraîner son équilibre sur des rampes et des BMX
- dessiner sa robe à l'aide de couleurs
- modeler ses idées à l'aide de pâte à sel
- écrire son histoire à l'aide de bics et de crayons
- jouer son hymne à l'aide d'instruments.



deReider.lu

Découvrez la vidéo
dans notre édition
"online" du Reider



Sandkëscht an der Foussgängerzon



Vakanz Doheem. Och zu Ettelbréck. Fir de Mount August hunn d'Gemengeservicer, de Projet Arcade an den Ettelbruck City Tourist Office eng Sandkëscht op der "Place Guillaume" opgebaut an ënnerhalen fir esou de jonke Visiteuren eng Méiglechkeet ze ginn an der Stad am Sand ze spillen. D'Ettelbrécker Bibliothéik hat och 2 Liesungen an der Sandkëscht organiséiert.

deReider.lu

Kuckt lech de flotte
Video an eisem
Online Reider un



Summeraktivitéiten vun der Nordstadjugend



© Nordstadjugend

Duerch de Coronavirus sinn dëst Joer vill Jonker net an d'Vakanz gaangen an hunn de Summer heiheim verbruecht. Dofir huet d'Nordstadjugend fir d'éischte Kéier Summeraktivitéite fir Jonker vun 12 bis 26 Joer ugebueden.

Vu Konscht, Kultur, Sport bis Beauty, et war alles dobäi: Longboard-Workshop, Kayak, Stand-Up Paddle a Floossbau um Stau, Kayak-Rafting, Hike, Kloterpark, Batik- a Beautyatelier, Frisbee-Golf, Reiden a villes méi.

An engem Do-it-yourself Atelier goufe cool Outdoorspiller kreéiert. Awer och méi déifgräifend Theme goufen opgegraff, wéi den 2. Weltkrich a Judden zu Lëtzebuerg, mat Visite vum Musée National de la Résistance zu Esch an dem Klouschter op der Pafemillen.



Summerconcerten

Am Summer huet den Ettelbruck City Tourist Office flott Concerten op verschiddene Plazen organiséiert: Kiercheplaz, Place Guillaume, Bottermaart a Maartplaz. Bei engem Pättchen an engem gudde Maufel konnten d'Leit dem Rozeen, dem Kid Colling Blues Trio, Francis of Delirium oder awer den DJ's DEE an ARS nolauscheren.





© Ville d'Ettelbruck

Tour de Luxembourg



Die fünfte und letzte Etappe der Tour de Luxembourg 2020 führte am Samstag, den 19. September von Mersch nach Luxemburg (177 km). Aus Richtung Bourscheid-Bürden kommend fuhren die Rennrad-Profis um die Mittagsstunde durch Warken und Ettelbrück, um über Schieren dem Zielort zuzustreben. Während der Tagessieg an den Dänen Andreas Lorentz ging, holte der Italiener Diego Ulissi sich den Gesamtsieg.



► Reportage / Ettelbrück / 26.9.2020

Journée du timbre

Im Mai 1945 wurde der Cercle Philatélique Ettelbrück gegründet. Der Verein hatte sich seine Feier zu seinem 75. Geburtstag wohl anders vorgestellt. Bedingt durch die Corona-Pandemie konnten nur wenige Gäste am 26. September 2020 an den Feierlichkeiten in der Däichhal teilnehmen.

Gleichzeitig war diese Geburtstagsfeier auch die 79. Journée du Timbre. POST Philately hat ein Ettelbrücker Motiv für die diesjährige Journée du timbre gewählt.



© Romain Heckemanns

Intecourse



De 26. September huet déi éischt Intecours "A Stackels" stattfonnt. Organiséiert gouf dësen Event vun der Amicale vun den Ettelbrécker Pompjeeën.

Och wann d'Wieder net matgespillt huet, sou hunn dach vill Leit de Wee bei déi éischt Editioun fonnt.

Net manner wéi 150 Fish&Chips-Plate goufe preparéiert a 600 Inten hu sech op de Wee duerch d'Uelzecht gemaach. Déi séierst Int war d'Nummer 257. Mir freeën eis schonn op déi zweet Editioun.



© Ketty & Rom Hanks



SAVE THE DATE
4.9.2021

► Reportage / Ettelbrück / 28.9.2020

Nachhaltigkeit, Müllvermeidung und Klimaschutz



Stadt Ettelbrück verteilt 890 Trinkflaschen und Brotkisten an Schüler und Lehrer der Ettelbrücker Grundschule

Am 28. September haben 770 Schüler und 120 Lehrer/innen der Ettelbrücker Grundschule eine Trinkflasche und eine Brotkiste erhalten. Ziel dieser Kampagne ist es, den Plastikverbrauch zu verringern und die Kinder zu sensibilisieren Ressourcen zu schonen, Müll zu vermeiden und Leitungswasser zu trinken.

Eigentlich sollten die Trinkflaschen und Brotkisten bereits zum Weltwassertag (22. März 2020) verteilt werden. Die Schüler der "Cycles 2 bis 4" hatten hierfür eigens eine Ausstellung von Plakaten zu diesem Thema in den Gemeinderäumen geplant. Durch die Covid-19 Pandemie konnte dies jedoch nicht stattfinden.

Künftig erhält jedes Kind, das in der Ettelbrücker Grundschule eingeschult wird, sowohl die Brotkiste wie auch die Trinkflasche.

Die Trinkflaschen der Marke 24BOTTLES werden CO2 neutral produziert. Das Unternehmen unterstützt Wiederaufforstungsprojekte. Mehr Infos finden Sie auf www.24bottles.com.

Die Brotkiste ist aus Zellulose somit 100% recycelbar, ohne Melanin, BPA oder Formaldehyd. Die Organic Produkte bedeuten aktive CO2 Reduktion durch regionale Produktion.

Beide Produkte sind auch im Ettelbruck City Tourist Office erhältlich (Von montags bis freitags von 10.00 bis 17.00 Uhr geöffnet).

deReider.lu

Schauen Sie sich die Bilder der Ausstellung im Online Reider an.



CAPE feiert 20. Jubiläum

Das Jahr 2020, dieses spezielle Jahr mit seinen vielen Auf und Abs, ist für das CAPE auch ein Jahr zum Feiern. So zelebrierte das Ettelbrücker Kulturzentrum im September 2020 sein 20. Jubiläum. Denn genau vor 20 Jahren öffnete das Centre des Arts Pluriels, das seine Existenz der langjährigen Initiative des damaligen Bürgermeisters Edouard Juncker zu verdanken hat, erstmals seine Türen für das Publikum. Seitdem hat sich das CAPE mit seinem abwechslungsreichen und qualitativ hochwertigen Kulturprogramm zu einem bedeutenden und international anerkannten professionellen Veranstaltungshaus für Luxemburg und die Großregion etabliert.

Wie bereits zum 15. Jubiläum, als sich das CAPE mit einem neuen graphischen Erscheinungsbild präsentierte, erstrahlt das CAPE auch für

diesen besonderen Anlass in neuem Glanz, um seinen Besuchern und Besucherinnen sowohl virtuell als auch real einen verbesserten Service zu bieten. Zum einen wurde für den 20. Geburtstag die Webseite für den Saisonauftakt komplett modernisiert, zum anderen wird der Empfangsbereich des Gebäudes im Laufe der Saison erneuert.

Aber auch die Programmarbeit erhält eine gewisse Verjüngungskur, da mit spezifischen Projekten und Workshops von nun an noch stärker Jugendliche und (außer-)schulische Einrichtungen in der Region miteingebunden werden sollen. Ganz unvorhergesehen, aber weil besondere Zeiten auch besondere Maßnahmen bzw. Flexibilität erfordern, wurde diese Jubiläumssaison auch zur ersten Saison mit digitalen Live-Events.



© Pierre Weber, François Zuidberg



► Reportage / Ettelbrück / 3.10.2020

NORDVOX entführt sein Publikum in die geheimnisvolle Welt der Nacht



"Nachtklang" – In der Winterzeit lässt uns dieses Wort womöglich an den Glöckchen-Klang typischer Weihnachtsmusik denken. Der junge Projekt-Kammerchor "NORDVOX" hat jedoch bewiesen, dass die Klänge der Nacht noch viele andere Facetten haben können. Mit ihrem Premierenprogramm "NachtKlang" nahmen die rund 20 talentierten Sängerinnen und Sänger das Publikum mit auf eine stimmungsvolle musikalische Reise. Mit skandinavischen, deutschen und südamerikanischen Klängen konnte der Chor NORDVOX, unter der Leitung von Matthias Rajczyk, die ZuhörerInnen begeistern.

Eine beachtliche Leistung, wenn man bedenkt, dass die Jugendlichen (Altersschnitt 17!) das anspruchsvolle Programm in nur 3 Tagen zusammen auf die Beine gestellt und einstudiert haben. Eine Leistung, die nur mit Können, Talent und einer professionellen Leitung zustande kommen kann. Seit 2019 stehen die Chöre des Conservatoire de Musique du Nord (CMNord) unter der Federführung von Matthias Rajczyk. Er leitet außerdem das Ensemble Vocal du Luxembourg, den von ihm gegründeten Kammerchor Encore und den renommierten Männerkammerchor Ensemble 85. Mit dem jungen Kammerchor NORDVOX arbeitet der 33-jährige Chorleiter ausschließlich projektbezogen.



Neue Internetseite www.cmnord.lu

Während des Lockdowns hat man versucht, die Zeit sinnvoll zu nutzen, um das Erscheinungsbild des CMNord zu erneuern und die Kommunikation mit Schülern, Eltern, Lehrern und Musikliebhabern zu vereinfachen und zu verbessern. Die komplett neu gestaltete Internetseite www.cmnord.lu informiert interaktiv mit Videopräsentationen über sämtliche Angebote des CMNord sowie anstehende Veranstaltungen, und auch die Facebookseite ([facebook.com/CMduNord](https://www.facebook.com/CMduNord)) erfreut sich immer größerer Beliebtheit.

Inauguration Bain de Forêt

NEW



Le principe est simple! Marcher en forêt en prenant pleinement conscience de l'environnement qui nous entoure pour se ressourcer, respirer l'air pur, se retrouver soi-même en profitant du calme de la forêt avec tous ses sens en éveil : odorat, toucher, goût, vue, ouïe sont mis à contribution pour prendre le temps de découvrir l'environnement qui nous entoure.

Comment l'endroit à Ettelbruck a-t-il été choisi?

L'endroit à Ettelbruck a été choisi sur base de plusieurs critères: l'éloignement de toutes sources de pollution visuelle et sonore, la diversité des essences du milieu forestier (hêtre, chêne, douglas, etc.) et la présence d'arbres remarquables.

En date du 3 octobre 2020, le sentier "bain de forêt" fut inauguré en

présence de Lex Delles, Ministre des Classes moyennes et du Tourisme et d'Eric Brisbare. Il s'agit du premier bain de forêt au Luxembourg.

Mais un bain de forêt c'est quoi exactement?

Le bain de forêt, traduction littérale du "Shinrin-Yoku" est une pratique thérapeutique préventive et immersive reconnue officiellement au Japon depuis les années 1980 qui fait de plus en plus d'adeptes. Le bain de forêt permet de se ressourcer auprès des arbres, se déconnecter de la frénésie du quotidien pour mieux se connecter avec la nature, une source inépuisable de bienfaits.

“ Duerch d'Sylvotherapie léiere mir, eis 5 Sënner erëm ze entdecken: De Bësch kënne mir fillen, héieren, schmaachen, gesinn a richen. An der aktueller Pandemie hu vill Leit de Wee zeréck an d'Natur fonnt an hunn esou gemierkt, datt e Spadséiergank duerch de Bësch dem Kierper an der Séil gutt deet. Firwat dëst net einfach bäibehalen? Dëse Sentier gëtt e klengen Androck, wat e "Bain de forêt" ass. Hei kann een einfach emol lassloossen an entspanen.

Lucas Thiltges



© Ville d'Ettelbruck





Quelle est la longueur du sentier? Le temps à prévoir?

Le sentier prend départ au Camping Ettelbruck et parcourt un peu plus de 2,5 km au cœur de la forêt. Il faut prévoir environ 2h pour parcourir ce sentier et profiter pleinement des exercices pratiques de sylvothérapie dans la forêt du "Wellerbësch".



“ Aktiv-Tourismus an d'Natur intensiv erliewe lait voll am Trend. Am Bësch fënnt de gestresste Mënsch Rou. "Waldbaden" hält fit a gesond, dofir sollt am Beschte jidderee bëssen "Natur" a säin Alldag integréieren.

Pol IHRV



Neue Büros für das Ettelbrück City Tourist Office

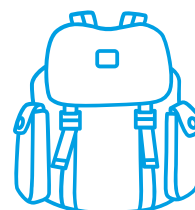


Die Büroräume des Ettelbrück City Tourist Office wurden in den vergangenen Monaten renoviert. Gäste werden nun in einem modernen, ansprechenden Tourist Office empfangen.

Das Tourist Office ist zudem mit einer Refill Station ausgestattet.

Auf der neu gestalteten Webseite des Ettelbrück City Tourist Office können Sie sich zudem über die Ausflugsziele in und um Ettelbrück erkunden.

Folgen Sie uns auf instagram @visit_ettelbruck



Kommissioun vun der Kooperatioun



© Marco Brachtenbach

De 7. Oktober huet d'Kommissioun vun der Kooperatioun vun der Ettelbrécker Gemeng op eng kleng Feier agelueden, bei där 10 Organisatiounen, déi an der 3. Welt schaffen, geéiert goufen.

Och si si vun der aktueller sanitärer Situatioun betraff. Kéng Hauskollekt, kee Bazar, kee Benefiziessen, also keng Méiglechkeet fir en direkte Kontakt zu potentielle Spender ze hunn. Nieft dem finanziellen Aspekt kënn en organisatoresche Problem derbäi. Alleguer ënnerstëtze si Projeten am Ausland. Dowéinst war an ass fir si DE grouse Problem dee vum net kënnen ze reesen. Mee glécklecherweis hunn eis Hëlleforganisatiounen alleguer eng gutt Partnerschaft mat ONGen op der Plaz. An esou wéi jiddereen hunn och si hir Aarbecht der Situatioun ugepasst. Kommunikatiounen, Diskussiounen goufen a ginn iwwert Telefon, Mail, Skype, Whatsapp, Zoom, etc. gefouert. Dat erméiglecht hinnen hir Aarbecht op der Plaz weiderzeféieren.



Eis Hëlleforganisatiounen hu virun allem vun enger population-cible geschwat: Kanner a Jugendlecher. Wann ee weess, datt 57 Milliounen Kanner nach ëmmer net scolariséiert sinn, datt d'Uno als Objectiv 4 eng "éducation de qualité" huet, da leien si alleguer richteg. Si droen dozou bäi, datt d'Aarmut gebremst gëtt, d'Ongläichheet tëscht de Geschlechter reduzéiert gëtt. Et ass d'Education, déi de Mënsche weist, wéi ee méi gesond an nohaltege leeft. A schlussendlech dréit d'Education dozou bäi méi tolerant ze sinn an d'Gesellschaft ze mobiliséieren, alles drunzesetze fir a Friden ze liewen.

Folgend Organisatiounen kruten dëst Joer vun der Ettelbrécker Gemeng e Subsid:

- Aide au Bénin
- Bonnievale Projects
- Cameroon Rural Support
- Care
- Eduaf (Education Universelle en Afrique)
- Guiden a Scoute fir ENG Welt
- Lëtzebuerger Landjugend a Jongbaueren – Service Coopération –
- Le soleil dans la main
- Rokku Mi Rokka
- Sourire en Haïti

D'Kommissioun vun der Kooperatioun seet hinnen alleguer e grouse Merci fir hiren Asaz a wënscht hinne weiderhi vill Erfolleg, Ausdauer a Freed bei hirem nobeler Missioun!

Gedenkzeremonie für Gregy Scholtes



© Romain Heckemanns

Während man am 10. September 1944 in der Hauptstadt Luxemburgs die Befreiung von der Naziherrschaft durch die amerikanische Armee feierte, musste man sich in Ettelbrück noch gedulden. Um hier den Vormarsch der Amerikaner zu verlangsamen, hatten Pioniere der Wehrmacht die Sprengung der Brücke über die Alzette vorbereitet, indem sie drei Bomben unter dem Rundbogen in Richtung Schieren anbrachten. Die Sprengung der Brücke war für den 10. September nachmittags um fünf Uhr angesetzt und die angrenzenden Gebäude waren sicherheitshalber geräumt worden.

Ob und inwieweit die Bevölkerung schon Tage vorher Kenntnis von der Sprengung hatte, ist heute nicht mehr zu ermitteln, doch die Witwe Scholtes-Hipp hatte ihre beiden Söhne, Nicolas und Grégoire, angemahnt an dem Tag rechtzeitig zuhause zu sein. "Gregy", der sich mit Kameraden in "a Stackels", (dieses war in jener Zeit noch kein Wohngebiet) zum Spielen in einem Tannenwäldchen in Höhe der heutigen Fußgängerbrücke getroffen hatte, überquerte auf dem Nachhauseweg die Bahnlinie, um an der Alzette entlang auf schnellstem Weg rechtzeitig zuhause einzutreffen.

Zu der Stunde arbeitete die Mutter in der Tabakfabrik, gegenüber der Grundschule gelegen. Grégoire - der sich gemäß der Verordnung der deutschen Besatzer über die Änderung von Vor- und Familiennamen in Luxembourg vom 31. Januar 1941 jetzt Gregor nennen musste - hatte sich der Brücke bis auf wenige Meter genähert, als die Sprengung zehn Minuten vor der festgesetzten Uhrzeit erfolgte. Bedingt durch die gewaltigen Druckwellen der Detonation wurde "Gregy" zu Boden geschleudert und erlitt schwerwiegende Verletzungen, welche er nicht überlebte.

Um diese Tragödie nicht in Vergessenheit geraten zu lassen, haben die Verantwortlichen des General Patton Memorial-Museums am 76. Todestag von Grégoire Scholtes zu einer kleinen Gedenkfeier am Ort des tödlichen Unfalls geladen. Zugewogen war auch der Bruder des Opfers, Néckel Scholtes. In einem Gespräch erzählte der 89-Jährige, dass er sich zum Zeitpunkt des Todes seines Bruders etwa dreihundert Meter entfernt bei der damaligen Fonderie Weber-Collard aufhielt. Zusammen mit seinen Kameraden hatte er sich hinter eine kleine Mauer, die entlang des Wehrs an der Alzette führte, gekauert und lugte immer wieder hervor, um die Sprengung zu beobachten. Als später



Entschädigungen für entstandene Schäden sowie finanzielle Beihilfen ausgezahlt wurden, ging die leidgeprüfte Mutter von Grégoire Scholtes leer aus.

Am 11. September 1944, nach vier Jahren und vier Monaten Besatzung durch die Deutschen, wurde Ettelbrück befreit. Gegen 11 Uhr standen die ersten

amerikanischen Panzer vor der Stadt, allerdings konnten die US-Soldaten aufgrund der zerstörten Brücke nicht gleich einrücken. Dessen ungeachtet warteten die Einwohner Ettelbrücks durch die Alzette um die amerikanischen Befreier herzlichst willkommen zu heißen. Gegen 14.30 Uhr drangen die amerikanischen Truppen dann von Schieren und Diekirch kommend in Ettelbrück ein. Vikar Joseph Flies zeigte den ersten beiden gepanzerten Fahrzeugen, die aus Schieren vorstießen, den Weg über die noch intakte Eisenbahnbrücke in "a Stackels".

Im Zuge der anstehenden Erneuerung diverser Informationstafeln in Ettelbrück wird in Zukunft die Tafel, die am Zugang zur Alzette-Brücke steht und die Befreiung Ettelbrücks durch Colonel Lansing Mc Vickar beschreibt, auch auf den Tod von "Gregy" Scholtes eingehen.

► Reportage / Ettelbruck / 18.10.2020

Journée de la commémoration nationale



© Marco Brachtenbach



Le 18 octobre a eu lieu la journée de la commémoration nationale, consacrée au souvenir de la lutte menée par le peuple luxembourgeois pendant l'occupation nazie 1940-1945.

Begegnungsstätte "Al Synagog Ettelbréck"



© Romain Heckemanns



Die aus der Arbeitsgruppe "Al Synagog" der "Ettelbrécker Bibliothék" hervorgegangene "A.s.b.l. Al Synagog Ettelbréck" hat sich zum Ziel gesetzt, die Synagoge und die angrenzenden Gebäude, die als "Monuments nationaux" klassiert sind, zu renovieren und hier eine lebendige Begegnungsstätte für interkulturelle Aktivitäten und pädagogische Projekte zu schaffen. In der Synagoge selbst und in ihrem Umfeld wurden in den letzten Monaten eine Reihe von notwendigen Sondierungsarbeiten durchgeführt und erste Entwürfe für eine Restaurierung ausgearbeitet. An zwei Sonntagen wurden diese dem interessierten Publikum vorgestellt.

Kürzlich stellte Mil Lorang auf Einladung der "A.s.b.l. Al Synagog Ettelbréck" im CAPE sein Werk "Luxemburg im Schatten der Shoah" vor.

Am 27. Dezember 1870, vor 150 Jahren also, wurde die Ettelbrücker Synagoge feierlich eingeweiht. Zur Würdigung der 150-jährigen Geschichte der einzigen Luxemburger Synagoge, die nicht während der deutschen Besatzung zerstört wurde, sollte am Sonntag, dem 29. November um 20 Uhr, das Ensemble "The Klezmer Tunes" im CAPE auftreten. Wegen der COVID-19-Pandemie mussten die Musikliebhaber mit einer live stream-Vorstellung vorliebnehmen.

Die jüdische Gemeinschaft von Ettelbrück gibt es heute nicht mehr. Aber sie zählte einst über 100, ja in den 1930er Jahren bis zu 140 Mitglieder und prägte damals das Geschäftsleben im aufstrebenden Handelsort.

Bereits vor etwa 20 Jahren hatten die beiden Lokalhistoriker Will Dondelinger und Arthur Muller eine "Geschichte der jüdischen Bevölkerung Ettelbrücks" im Gemeindeblatt "de Reider" veröffentlicht.

Die A.s.b.l. sah es als ihre Pflicht an, dieses frühe und damals einzigartige Dokument neu herauszugeben. Außerdem enthält die Broschüre noch zahlreiche andere Beiträge bzw. Zeitzeugenberichte über das Leben der jüdischen Gemeinschaft Ettelbrücks. Jeweils eine Broschüre wurde an das U.S. Holocaust Memorial Museum in Washington und an das Yad Vashem in Jerusalem, als eine der wenigen historischen Belege der Jüdischen Gemeinschaft aus Ettelbrück, hinterlegt.



© Lezarts Serge Kugener

Zeugnisse jüdischen Lebens

**Jüdische Bevölkerung in Ettelbrück
Zum Gedenken an eine einst
blühende Religionsgemeinschaft
Von Will Dondelinger und
Arthur Muller**

Überarbeitet und erweitert von
Romain Dockendorf und Théo Krier

Die 164 Seiten starke Broschüre ist in der "Ettelbrécker Bibliothék" (9, Place de la Libération, L-9060 Ettelbruck) zum Preis von 20 € erhältlich.

Nach Überweisung von 25 € (Vermerk: Broschüre "Zeugnisse jüdischen Lebens") auf das Bankkonto (BCEE) LU29 0019 5455 5312 7000 der "A.s.b.l. Al Synagog Ettelbréck", wird Ihnen die Broschüre per Post zugestellt.

► **Education**

Organisation scolaire 2020-2021

Cycle 1 Précoce - rue Dr Klein

Cycle 1 - Précoce

Grupp Botterblumm

CHAMPENOIS Céline

EISEN Michèle

Tél: 81 91 81 - 511

E-mail: precoc.botterblumm@schoul-ettelbreck.lu

Grupp Karblumm

FEIDER Monique

HAHN Martine

HEUERTZ Margot

Tél: 81 91 81 - 510

E-mail: precoc.karblumm@schoul-ettelbreck.lu

Précoce et cycle 1

Grupp Kléiblat

OLIVEIRA MONTEIRO Melanie

GONCALVES DE SOUSA Mariana

Tél: 81 91 81-512

E-mail: precoc.kleiblat@schoul-ettelbreck.lu

c1.kleiblat@schoul-ettelbreck.lu

Cycle 1.1 et 1.2

Grupp Feierblumm

DELHALT Lydie

Tél: 819181 - 503

E-mail: c1.feierblumm@schoul-ettelbreck.lu

Grupp Fräschblumm

SCHILLING Peggy

Tél: 819181 - 524

E-mail: c1.fraescheblumm@schoul-ettelbreck.lu

Grupp Klackebblumm

MONVILLE Martine

SCHOLTES Natalie

(remplacée par KIRSCHTEN Jean-Marie)

Tél: 819181 - 526

E-mail: c1.klackebblumm@schoul-ettelbreck.lu

Grupp Margréitchen

HALSDORF Pat

KOOB Claude

MENSTER Anne

Tél: 81 91 81 - 504

E-mail: c1.margreitchen@schoul-ettelbreck.lu

Grupp Sonneblumm

NICKELS Nadine

PLETSCHETTE Diane

Tél: 81 91 81 - 525

E-mail: c1.sonneblumm@schoul-ettelbreck.lu

Grupp Rous

LECOQ Julie

ANGELSBERG Nancy

(remplacée par PECKELS Mireille)

Tél: 81 91 81 - 501

E-mail: c1.rous@schoul-ettelbreck.lu

Grupp Tulp

MARTZEN Tessy

Tél: 81 91 81 - 527

E-mail: c1.tulp@schoul-ettelbreck.lu





Cycle 1 - Um Boeschel

Cycle 1 - Précoce

Grupp Winnie

BIVER Nathalie

MAJERUS Diane

(remplacée par GINDT Valérie)

Tél: 81 91 81 - 746

E-mail: precoc.winnie@schoul-ettelbreck.lu

Précoce et cycle 1

Grupp Bei

KRECKE Pascale

BIVER Laura

Tél: 81 91 81 - 747

E-mail: precoc.bei@schoul-ettelbreck.lu

c1.bei@schoul-ettelbreck.lu

Cycle 1.1 et 1.2

Grupp Eil

RIES Julie

Tél: 819181 - 745

E-mail: c1.eil@schoul-ettelbreck.lu

Grupp Pimpampel

BARTHELEMY Annick

(remplacée par MARTELLINI Sabrina)

Tél: 819181-743

E-mail: c1.pimpampel@schoul-ettelbreck.lu

Grupp Rolli

BECKER Anouk

FEIDER Annique

Tél: 819181 - 744

E-mail: c1.rolli@schoul-ettelbreck.lu

Grupp Wulli

ROMMES Nadine

STEFFEN Fränz

WEBER Vero

Tél: 819181 - 741/742

E-mail: c1.wulli@schoul-ettelbreck.lu

Surnuméraires et cours d'appui

BECKER Anouk

KEMP Marthe

PLETSCHETTE Diane

PECKELS Mireille

Remplaçants permanent

KIRSCHTEN Jean-Marie

Classe d'accueil étatique C1

NOWOTNY Tamara

Cycles 2-4 - Place Marie-Thérèse

Cycle 2.1

SCHROEDER Jill

HAMEN Laure

Salle 21 - Tél: 81 91 81 - 821

DE MARTINES Caroline

Salle 23 - Tél: 81 91 81 - 823

GONNERING Joëlle

Salle 24 - Tél: 81 91 81 - 824

SCHAUS Sharon

Salle 37 - Tél: 81 91 81 - 837

SCHARTZ Betty

Salle 39 - Tél: 81 91 81 - 839

STAUDT Charel

Salle 40 - Tél: 81 91 81 - 840

PERDIGAO Sandy

Salle 33 - Tél: 81 91 81 - 833

Cycle 2.2

MEINTZ Tessy

Salle 22 - Tél: 81 91 81 - 822

MEINTZ Nora

Salle 25 - Tél: 81 91 81 - 825

WEIS Charel

Salle 32 - Tél: 81 91 81 - 832

THULL Liliane

TORRES Jessica

Salle 34 - Tél: 81 91 81 - 834

KIRSCHTEN Nathalie

WELTER Martine

Salle 35 - Tél: 81 91 81 - 835

SCHROEDER Jerry

Salle 36 - Tél: 81 91 81 - 836

Instituteurs/-trices des différentes branches et/ou des cours d'appui

KAELL Danielle

KEMP Marthe

SPELLER Yolande

WILLEMS Nadine



Cycle 3

Cycle 3.1

KEISER Vanessa
Salle 31 - Tél: 81 91 81 - 831

OTH Fanny
Salle 46 - Tél: 81 91 81 - 846

TEKYRKA Laurence
Salle 47 - Tél: 81 91 81 - 847

BORMANN Joe
Salle 48 - Tél: 81 91 81 - 848

MANGEN Max
Salle 49 - Tél: 81 91 81 - 849

MULLER Anne-Marie
Salle 52 - Tél: 81 91 81 - 852

ANGELSBERG Ben
Salle 54 - Tél: 81 91 81 - 854

Cycle 3.2

BILDGEN Anne
Salle 30 - Tél: 81 91 81 - 830

HOFFMANN Carole
Salle 42 - Tél: 81 91 81 - 842

HALSDORF Sandie
Salle 43 - Tél: 81 91 81 - 843

MOES Romy
Salle 44 - Tél: 81 91 81 - 844

SAGRAMOLA Caroline
Salle 45 - Tél: 81 91 81 - 845

PAULY Lisa
Salle 51 - Tél: 81 91 81 - 851

Instituteurs/-trices des différentes branches et/ou des cours d'appui

BOWE Jill
Salle 30 ou 31 - Tél: 81 91 81 - 830/831

GONCALVES Mikael
MAJERES Claude
Salle 50 - Tél: 81 91 81 - 850

Cycle 4

Cycle 4.1

MARTIN Maryse
Salle 1 - Tél: 81 91 81 - 801

FAUZZI Sabrina
Salle 3 - Tél: 81 91 81 - 803

FEINEN Catherine
POTT Cathy
Salle 4 - Tél: 81 91 81 - 804

CONTE Danielle
RAUSCH Patrice
Salle 8 - Tél: 81 91 81 - 808

MICHELS Dina
REISER Michael
Salle 11 - Tél: 81 91 81 - 811

POSING Paddy
Salle 18 - Tél: 81 91 81 - 818

Cycle 4.2

PEREIRA Daniel
Salle 7 - Tél: 81 91 81 - 807

WATGEN Rouven
Salle 12 - Tél: 81 91 81 - 812

CRESSON Joé
LUDZACK Edmée
Salle 13 - Tél: 81 91 81 - 813

RIGUTTO Malou
FAUZZI Vanessa
Salle 15 - Tél: 81 91 81 - 815

SCHARTZ Lynn
REISER Michael
Salle 16 - Tél: 81 91 81 - 816

MENDES Paulo
Salle 53 - Tél: 81 91 81 - 853

Instituteurs/-trices des différentes branches et/ou des cours d'appui

KASEL Jean
SCHUMACHER Josiane
WEBER Claude
Salle 9 - Tél: 81 91 81 - 809



Hierschtsonndeg

Den Ettelbruck City Tourist Office huet fir flott Animatioun um Ettelbrécker Hierschtsonndeg gesuergt, deen den 11. Oktober stattfonnt huet.



© Ville d'Ettelbruck

deReider.lu

Kuckt lech de flotte
Video an eisem
Online Reider un



► Stadvisioun 2030

Kreativstad am Norden



Asenger Stadvisioun 2030 huet Ettelbréck sech jo als Zil gesat, déi kreativst Stad aus dem Norden ze ginn. Och d'Visioun 2035 vun der Nordstad baut dorobber op.

An de leschte Méint huet sech an dësem Beräich och erëm sou Munches gedom. Iwwert puer Méint huet d'Gemeng Ettelbréck der jonker Kënschtlerin Chiara Morette d'Geschäft um 61, Grand-Rue zur Verfügung gestallt, wou hatt mat anere lokalen a regionale Kënschtler eng "Pop-Up Galerie" op d'Bee gestallt huet.

Och de Street Art Tour hält ëmmer méi Konturen un. Um Äschenhiwwel huet den däitsche Kënschtler Vidam am Oktober en neit Konschtwierk realiséiert, an de Lëtzebuerger Kënschtler Stick huet d'Fassad vum Hariko Gebai gestallt.

D' Renovéierungsaarbechte fir den Hariko Ettelbréck sinn dann och sou gutt wéi ofgeschloss, an et dierft net méi laang op sech waarde loossen, ier Jonker tëschent 12-26 Joer sech kënnen kreativ am Hariko Ettelbréck entfalten.

Am Dezember ass dann och schonn di nächst Fassad an der Aarbecht. D' Kënschtler Fabio Lopez Gonzalo, alias Dourone, an Élodie Arshak, alias Elodieloll verwandelen d'Säitemauer vum Café Suprême op der Kiercheplaz. Dës Kreatioun ass en Deel vun der 'Space <Time' Kollektioun, wou 2 Fotoe vum selwechte Modell mat 2 Sekonnen Differenz gewise ginn.

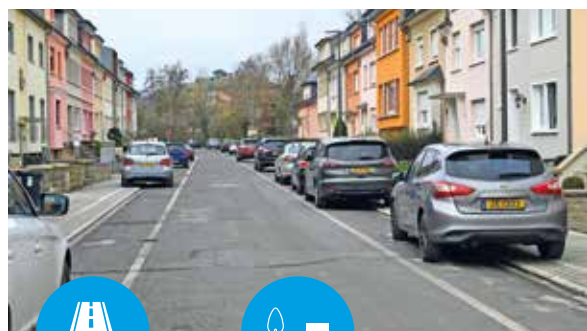
Fir 2021 ass dann d' Open-Air Gallery an e Graffiti-Jam ënnert der Bréck fir an den Däich geplangt, wou d' Sailen nei gestalt ginn. Dës gëtt di gréisste Galerie am Fräien mat internationale Kënschtler. A Richtung Däichhal entsteet dann och nach en Open-Wall, wou Jonker hier Graffiti-Konscht kënnen ënner Beweis stellen. Fir dës Projet gëtt enk mam bekannte Kënschtler SUMO zesumme geschafft.





► Dossier / Chantiers en Ville

Suivi chantiers



Route



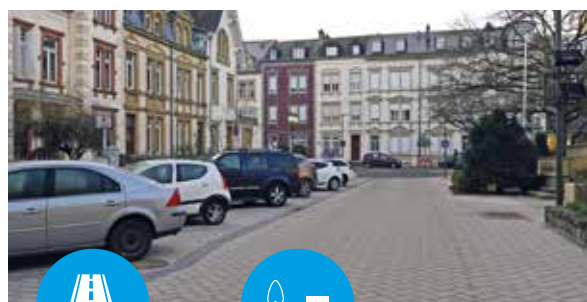
Construction

Rue Tony Schmit

1

Le projet de réaménagement de la rue Tony Schmit, lancé début novembre 2020, comprend 7 phases. Le chantier débute par des travaux de canalisation dans l'ensemble de la rue, soit les conduites d'eau (nouvelle canalisation pour eaux mixtes) et de gaz (pas encore mis en service pour l'instant).

La suite implique les structures au-dessus du sol et le chantier se terminera par la pose d'asphalte en dernière phase. La durée des travaux est estimée à 310 jours ouvrables.



Route



Construction

Rue Abbé Muller

2

La rue Abbé Muller est en phase de finition. Sa réouverture est prévue pour la fin de cette année, dès que les travaux de pavage seront terminés. La rue entière est à présent catégorisée "zone de rencontre" avec une limitation de vitesse à 20km/h. Une nouvelle borne arrêt-minute a été installée pour deux emplacements de parking.



Route



Construction

Rue de Warken

3

Différentes mesures d'apaisement du trafic seront effectuées dans la rue de Warken ensemble avec les travaux de réaménagement de la rue Tony Schmit qui ont commencé récemment.

Au cours de l'année 2021, des surhaussements seront installés aux intersections avec la rue Tony Schmit afin de réduire la vitesse de circulation. Après l'achèvement des travaux de réaménagement de la rue Tony Schmit, la chaussée de la rue de Warken sera renouvelée moyennant application d'une couche de roulement. Une voie suggestive pour les cyclistes sera aménagée des deux côtés de la rue avec signalisation et marquage au sol correspondant afin d'optimiser la sécurité des cyclistes.

Les travaux de réaménagement de la rue de Warken ainsi que les travaux de renouvellement des réseaux sont prévus à partir de l'année 2028. En effet la rue de Warken est un axe de circulation important qui pourra seulement être réaménagé du moment où les travaux de réaménagement du quartier de la Gare seront terminés.



Construction

Parkhouse

4

Le nouveau parking couvert à trois niveaux est en phase de finition avec une ouverture prochaine en vue.

La structure métallique du parking à présent terminée, le reste des travaux concerne les installations intérieures (sanitaires, chauffage, installations électriques), la pose de réseaux secs (électrique, téléphone etc.) et les marquages au sol. Les finitions comprennent également le trottoir autour de la structure et l'ajout d'un arrêt de bus.



Route

Coupe d'arbres le long de l'Alzette

5

Vous aurez certainement remarqué que des arbres qui bordaient le chemin de l'Alzette derrière la Place Marie-Adélaïde ont été coupés au mois d'octobre. Cela est dû d'une part en vue des travaux sur la passerelle en direction du parking Deich, qui débiteront au printemps. Etant donné que la nouvelle passerelle sera plus large, certains arbres au bord du passage auraient gêné. D'autre part, tous les arbres sur et autour de la Place ont été inspectés de près dans le cadre du réaménagement de la Place Marie-Adélaïde et les spécimens en trop mauvaise santé ont dû être coupés.

► Reportage / Ettelbrück / 20.9.2020

Tëff Tëff Waarken



Am dritten September-Sonntag hatte der neugegründete Verein Tëff Tëff Waarken zum Zwetschgenmus-Kochen in den Hof der ehemaligen Grundschule in Warken eingeladen. Ab 11.00 Uhr standen die beiden Kessel unter Feuer und rund fünf Stunden später startete man dann mit dem Verkauf. Insgesamt hat die Tëff Tëff a.s.b.l. fünf Zentner "Quetschekraut" gekocht.



© Romain Heckemanns

► Reportage / Ettelbrück / 5.12.2020

Kleeschen zu Waarken



Die Kleeschen huet och zu Waarken déi brav Kanner besicht.



© Romain Heckemanns

► Reportage / Ettelbréck / 4.12.2020

De Kleeschen ass an d'Ettelbrécker Schoul komm

De Kleesche konnt dëst Joer net wéi gewinnt op d'Kiercheplaz kommen fir de brave Kanner eng Kleescherstut ze ginn. Hien huet et sech awer net huele gelooss fir bei d'Kanner an d'Schoul ze goen. Fir dem Kleeschen Merci ze soen hunn d'Kanner him e Lidd gesongen.



© Ville d'Ettelbruck

Vieillessement actif (PAN-VAL)

La commission des Relations humaines et de l'égalité des chances ainsi que la commission de l'intégration de la Ville d'Ettelbruck ont décidé de participer à l'étude menée par l'Université de Luxembourg, le RBS - Center fir Altersfroen et le Ministère de la Famille, de l'Intégration et de la Grande Région.

Iwwer 50?

Dann huet un eiser Etüd deel!

Participantë gesicht

De PAN-VAL Fuerschungsprojet ënnersicht Besoinen an Erwaardunge vu Leit iwwer 50 Joer wat hir sozial Integratioun an hir Fräizäitaktivitéiten an der Gemeng ugeet.

Dofir siche mir Awunner, déi **iwwer 50 Joer al** sinn.

Maacht mat bei eiser Etüd an diskutéiert mat eis!

Kontaktéiert eis fir e Rendez-vous ze maachen!
(bis zum 25. Januar 2021)

E-Mail: projekt.senior@uni.lu

Telefon: 4666 44 9542 (Répondeur, mir ruffen lech zréck!)

Als Merci, kritt eng limitéiert Unzuel vu Participanten e Chèque Cadeau am Wäert vun **20€**.

Plus de 50 ans?

Alors participez à notre étude!

Participants recherchés

Le projet de recherche PAN-VAL examine les besoins et attentes des personnes de plus de 50 ans en ce qui concerne leur inclusion sociale et leurs activités de loisirs dans la commune.

C'est pourquoi nous recherchons des résidents **âgés de plus de 50 ans**.

Participez à notre étude et discutez avec nous!

Contactez-nous pour fixer un rendez-vous!
(jusqu'au 25 janvier 2021)

E-Mail: projekt.senior@uni.lu

Téléphone: 4666 44 9542 (répondeur téléphonique, nous vous rappellerons!)

En guise de remerciement, un nombre limité de participants recevra un chèque cadeau d'une valeur de **20€**.

Solidaritätsaktion "Kannerwonschbam"

Die Solidaritätsaktion "Kannerwonschbam" findet dieses Jahr nun schon zum 8. Mal statt.

Die Kinder werden auch dieses Mal einen Geschenkgutschein erhalten, den Sie in den teilnehmenden Geschäften in Ettelbrück einlösen können. Für die Aktion werden nur Geschäfte berücksichtigt, die Produkte für Kinder anbieten.

Wenn Sie die Solidaritätsaktion unterstützen möchten, dann können Sie eine Spende auf folgendes Konto der Recette Communale, mit dem Vermerk **"Kannerwonschbam"** tätigen:
IBAN LU29 1111 0010 4171 0000 (CCPL)

Die Integrationskommission konnte im Rahmen des Ettelbrooklyn Street Fest, durch den Verkauf von Kuchen, bereits Spenden für die Aktion **"Kannerwonschbam"** sammeln.



► Reportage / Ettelbruck / 30.11.2020

Nouveau chalet pour les scouts

Sur invitation de l'association "Les Amis des Lëtzebuerger Scouten, Groupe Saint-Sébastien Ettelbruck" les membres du conseil communal ont eu récemment l'opportunité de se renseigner sur l'avancement des travaux de construction du nouveau chalet sis "am Grondwee" près de l'ancienne infrastructure de la Herckmannsmillen.

Messieurs André Weynandt et Ferd Schwartz ont fourni à l'assistance des explications techniques détaillées sur le nouveau bâtiment qui sera opérationnel au cours de l'année 2021.



© Marco Brachtenbach



 Suivez l'actualité de la Ville d'Ettelbruck sur Facebook
www.ettelbruck.lu